

Dariusz Sieczkowski

Czeskie teksty prasowe

Kronika kryminalna

Zbiór fragmentów autentycznych tekstów
prasowych dotyczących przestępczości

Wydawnictwo „Darlex“
www.darlex.pl

Oświęcim 2011

PRZEDMOWA

Zbiór czeskich tekstów prasowych dotyczących przestępstw jest drugą publikacją z serii. Zawiera 75 fragmentów autentycznych artykułów. Zakres tematyczny zamieszczonych fragmentów umożliwia opanowanie wielu pojęć dotyczących przestępczości i prawa. Tematyka ta nie jest przerabiana na lektoratach języka w szkołach językowych i na uczelniach, więc publikacja przyda się każdemu, kto chce samodzielnie poszerzać słownictwo.

Fragmenty nie są uporządkowane chronologicznie. Celem tej publikacji nie jest bowiem zastąpienie prasy, lecz umożliwienie czytelnikowi łatwego opanowania materiału.

Do relacji prasowych z procesów należy podchodzić z rezerwą.

Dariusz Sieczkowski
dsieczkowski@mail.az

1. Za napadení fanouška v Rondě dostal člen ostrahy podmínku

Přišel si zakřičet do Ronda na hokej, místo toho poznal, jak tvrdá je podlaha místního **hlediště**. Řeč je o **fanouškovi** Komety, kterého při **utkání** s Plzní v listopadu 2009 napadl člen **ochranky** Petr Waldsberger. Městský soud v Brně za to **útočníka potrestal** v pondělí **podmínkou**.

Podle verdiktu napadl Waldsberger jednoho z fanoušků tak, že jej uchopil oběma rukama **zezadu** a v **úmyslu srazit jej na zem** mu razantně **podrazil** obě nohy a rukama ještě zesílil jeho pád. Fanoušek dopadl zády na zem a udeřil se do hlavy, zad a loktů. Jak vážné ale nakonec zranění skutečně bylo, se nepodařilo zjistit, napadený muž totiž odjel do Anglie, odkud vzkázal, že se už nikdy nevrátí.

Podle **obhájce** vinu jeho klienta prokazovali jen dva svědci, kteří byli však údajně ovlivněni televizní reportáží. Naopak napadený fanoušek je prý problémový, holduje alkoholu a do Česka se bojí vrátit kvůli obavám z trestního stíhání. „Svědci **vypovídali** zmateně, ve **výpovědích** se neshodovali, **poškozený** nespolupracuje a ani nevíme, jaké měl následky,“ povzdechl si **soudce** Josef Tatiček. (*novinky.cz*)

fanoušek – kibic, fan

ostraha - ochrana

podmínka (f.) – wyrok w zawieszeniu, zawiasy

hlediště (n.) – widownia (f.), trybuny (f.pl.)

utkání (n.) – mecz (m.), spotkanie

ochranka - ochrana

útočník - napastnik

potrestat – ukarać

zezadu – od tyłu

úmysl – zamiar

srazit na zem – powalić na ziemię

podrazit nohy – podciąć nogi

obhájce – obrońca, adwokat

vypovídat – zeznawać

výpověď (f.) – zeznanie (n.)

poškozený – poszkodowany

soudce – sędzia

2. Zoufalá žena o berlích přepadla poštu, pak počkala na policisty

Hodně nezvyklé **loupežné přepadení vyšetřovali** v těchto dnech brněnští **kriminalisté**. Na **svědomí** ho měla dvaadvacetiletá žena, která si pro svou akci vybrala pobočku pošty na Nádražní ulici. Za plného provozu se o francouzských holích dobelhala k **přepážce** a požádala o poskytnutí **úvěru**. Pracovnice pošty ji proto poprosila o **doklad totožnosti** a začala sepisovat potřebné náležitosti. Vtom ale žena prohlásila, že si vše rozmyslela a překvapené pracovníci podala lísteček s nápisem – to je přepadení, mám u sebe dva granáty. Poštačka ovšem neztratila rozvahu, zmáčkla alarm a utekla.

Takový sled událostí **lupička** nečekala. Udělalo se jí nevolno, posadila se na zem a trpělivě čekala na policisty. „Z taktických **důvodů** vešel do prostoru pošty nejprve pouze jeden z policistů v civilním oblečení, a to vzhledem k možnému nebezpečí, že by žena byla skutečně ozbrojena. Policista s ženou navázal kontakt, pomohl jí vstát a **odvedl ven**,“ prohlásila **policejní mluvčí** Andrea Straková. „Z dosavadního **šetření** vyplynulo, že žena prohrála **vyšší obnos peněz** v hazardních hrách a zřejmě měla finanční problémy, což mohl být jeden z důvodů, proč se rozhodla k tomuto kroku,“ dodala Straková s tím, že žena může za své **nepovedené přepadení vyfasovat** až deset let **za mřížemi**. (*novinky.cz*)

chodit o berlích – chodzić o kulach

přepadnout – napaść

loupežné přepadení – napad rabunkowy

vyšetřovat – wyjaśniać, prowadzić śledztwo

kriminalista – kryminalny, pracownik policji

kryminalnej

svědomí – sumienie

přepážka (f.) – okienko (n.)

úvěr – kredyt

doklad totožnosti – dowód tożsamości

lupička – rabuś (*kobieta*)

důvod – powód

odvést ven – wyprowadzić na zewnątrz

mluvčí – rzecznik/rzeczniczka prasowa

šetření – tu: ustalenia, śledztwo

vyšší obnos peněz - większa kwota pieniędzy

nepovedené přepadení – nieudany napad

vyfasovat – dostać, wyfasować

za mřížemi – za kratkami

3. Učitelce povolily nervy, dala žákovi pěstí

Se **zakrváceným** a rozbitým nosem se minulý týden vrátil ze školy dvanáctiletý žák jedné z chebských škol. Do **obličeje** ho totiž **pěstí** udeřila jeho učitelka, které podle všeho nezvládla situaci a ztratila nervy. **Případem** se už **zabývá** i policie. Učitelka ho **uhodila** pěstí poté, co se **zastal spolužáka**, kterého fyzicky napadla,“ **uvedla** matka žáka. (*novinky.cz*)

povolily mu nervy – puściły mu nerwy

pěst – pięść

zakrvácený - zakrwawiony

žák – uczeń

udeřit do obličeje – uderzyć w twarz

zabývat se případem – zajmować się sprawą

uhodit – uderzyć

zastat se někoho – stanąć w obronie kogoś

spolužák – kolega z klasy

4. Za smrt Vietnamce poslal soud za mříže další policisty

Tři roky za mřížemi musí podle střeďeďního verdiktu brněnského Krajského soudu **strávit** policisté Jarmil Šimoník a František Jaroš. V lednu 2009 podle soudu jen **nečinně přihlíželi**, kterak jejich **velitel** Josef Srnský a žena ze sousedství bijí a kopou při **zatýkání** Vietnamce, který o pár hodin později zemřel kvůli **protržení sleziny**. Srnský přítom při procesu v Brně před několika měsíci dostal 3,5 roku vězení a jeho dva kolegové vyvázli s podmínkami.

„Žádné bití jsem neviděl, on se jen tak divně **chouliil**, proto jsme se ho ptali, jestli chce **zavolat sanitku**, ale to odmítl,“ potvřoval Jaroš.

Po převezení Vietnamce, který byl podle všeho **drogovým dealerem**, do policejní cely, mu byla znovu položena otázka, zda není **zraněný** a nepotřebuje pomoc. Muž však podle výpovědi policistů sloužících na celách ošetření odmítl. Po několika hodinách se ale jeho **stav** zhoršil, proto na místě zasahovala lékařka **záchranky**, ale ta jeho potíže přisoudila abstinenčním příznakům. Za pár hodin byl Vietnamec kvůli horšícímu se stavu převezzen do **nemocnice**, kde zemřel.

Vyšetřování případu provázala řada **otazníků**, až na upozornění Práva například soud vyslechl další dva policisty, kteří byli také přítomni **zásahu**, **pochybnosti** panovaly i o provedené **rekognici**. Navíc **korunní svědkyně** v případě, která paradoxně policisty do bytu původně zavolala s tím, že Vietnamec je agresivní a ohrožuje okolí, u soudu přiznala, že je známou **zmocněnce** rodiny zemřelého, který **zažaloval** stát o **odškodné** v řádu desítek miliónů korun. **Znalci** navíc upozornili, že zranění sleziny mohl Vietnamec utrpět i několik hodin před policejním **zákrokem**. (*novinky.cz*)

strávit – spędzić

nečinně přihlížet – beczynnie się przyglądać

velitel – dowódca

zatýkání – zatrzymanie, zatrzymywanie (*czynność*)

protržení sleziny - pęknięcie śledziony

chouliit se – kulit się

zavolat sanitku – wezwać karetkę

drogový dealer – dealer narkotyków

zraněný – ranny

stav – stan

záchranka – pogotowie ratunkowe

nemocnice (f.) – szpital (m.)

otazník – znak zapytania

zásah (m.) – interwencja (f.)

pochybnost – wątpliwość

rekognice (f.) – rozpoznanie (n.)

korunní svědkyně – świadek koronny (*kobieta*)

zmocněnec – pełnomocnik

zažalovat – oskarżyć

odškodné – odszkodowanie

znalec – biegły

5. Za údajné močení v autobuse dostal ránu pěstí

Brno - Hromadnou bitkou na zastávce Křídlovická v Brně skončilo obnažování asi třicetiletého mladíka v autobuse městské hromadné dopravy. Ten se měl podle jednoho z účastníků sporu v autobuse **vysvléknout** a začít močit. Celou **událost nahlásil** brněnským strážníkům řidič autobusu.

„Krátke po šesté hodině odpoledne nám volal, že se v jeho autobuse **strhla bitka**. Po příjezdu na místo jsme zjistili, že celé řešení sporu se už přeneslo na autobusovou zastávku. Začali jsme tedy celou situaci rychle řešit,“ řekl mluvčí strážníků Zdeněk Novák.

Jeden z napadených mužů pak **vypověděl**, že se snažil jinému muži v autobuse **rozmluvit** jeho **nápad**, aby se tam **vymočil**. „Ten mu však začal vulgárně **nadávat**. Muž jej tedy udeřil pěstí. Na to se na něj však sesypali kumpáni toho, který měl údajně v autobuse močit. Na zastávce pak celá skupina vystoupila a spor pokračoval i tam. Skupinka tam poválila mladíka, který údajně močícího muže udeřil, na zem. Tam ho zahrnula **kopanci** a **úder**. To potvrdila i jedna svědkyně,“ přiblížil Novák. Mladík, který měl údajně v autobuse močit **vypověděl**, že si pouze **upravoval poklopec**.

Jeden z účastníků bitky si **stěžoval** na bolest břicha, strážníci tak zavolali záchranáře, kteří si jej převzali do péče. (*brnenskydenik.cz*)

údajný - rzekomy

močení – sikanie, oddawanie moczu

rána pěstí – cios pięścią

vysvléknout se – rozebrać się

událost (f.) – zdarzenie (n.)

nahlásit – zgłosić

strhla se bitka – wywiązała się bójka

vypovědět – zeznać

rozmluvit nápad – wyperswadować pomysł

vymočit se – wysikać się, oddać mocz

nadávat (komu?) – wymyślać (komu?),
wyzywać (kogo?)

kopanec – kopniak

úder – cios

upravovat si poklopec – poprawiać rozporek

stěžovat si – skarżyć się

6. Muž se procházel po cizím autě. Nahý

Brno – Slunečnou dubnovou neděli se rozhodl využít k **procházkce** třicetiletý Richard Kučírek z Brna. Místo po ulici se ale prošel po jednom ze zaparkovaných aut. Na jeho střeše si dokonce ustlal. To vše nahý. Z auta ho museli dostat policisté. Majitelce zaparkovaného fordu muž svým **chováním způsobil** pětaticetitisícovou **škodu**. Nyní mu za to hrozí až **120 hodin veřejně prospěšných prací**. Případem se v úterý začal zabývat brněnský městský soud. Kučírek je **obžalovaný z poškození cizí věci** a z **výtržnictví**. „**Za bílého dne** začal na Libušině **třídě** v brněnských Kohoutovicích kopat do zaparkovaných aut. Pak se svlékl do naha, na jedno z nich vylezl a lehl si mu na střechu,“ popsala chování muže **státní zástupkyně** Gizela Nejedlá.

Městský soud v Brně za to Kučírkovi původně vyměřil 120 hodin veřejně prospěšných prací. Trest mu dal v **neveřejném řízení** takzvaným **trestním příkazem**. **Obžalovaný** proti tomu ale **podal odpor**. Soud tak musel **nařídit hlavní líčení**. Konat se mělo v úterý. Obžalovaný se ale **omluvil** k soudu nepřišel. Před soudkyní Hanou Bartoňovou tak mimo líčení vypovídala jen majitelka poničeného fordu Radka Mičková. „Co se stalo, jsem se dozvěděla od policistů. Chtěli, abych přišla na místo. Tam jsem zjistila, že auto je poničené. Mělo **promáčklou** střechu a jeden bok,“ uvedla Mičková.

Když k fordu přišla, muž už měl na sobě kalhoty. „Byl **obklopený** policisty a na rukou měl **pouta**. Nijak agresivně se nechoval,“ upozornila majitelka zničeného auta. Podle toho, co jí řekli policisté, měl muž dva dny v kuse pít. „Den po incidentu se mi ale ozval a chtěl se se mnou dohodnout na náhradě škody. Řekla jsem mu proto, na kolik podle **automechaniků oprava** přijde. Tvrdil, že nemá dost peněz, a tak jsem dohodli **splátkový kalendář**. Zatím mi dal devatenáct tisíc. Vše by měl zaplatit do konce června. V **květnu** mi dal ale jen čtyři tisíce místo **slíbených** deseti,“ dodala Mičková. (*brnenskydenik.cz*)

procházet se – spacerować
procházka (f.) – spacer (m.)
chování – zachowanie
způsobit škodu – wyrządzić szkodę
veřejně prospěšné práce – prace społeczne
obžalovaný (z čeho?) – oskarżony (o co?)
poškození cizí věci – uszkodzenie mienia
výtržnictví – wywoływanie zgorszenia w miejscu publicznym
za bílého dne – w biały dzień
třída – tu: główna ulica
státní zástupkyně – prokurator (*kobieta*)
neveřejné řízení – postępowanie niejawné

trestní příkaz – wyrok nakazowy
obžalovaný – oskarżony
podat odpor – wniesć sprzeciw
nařídit hlavní líčení – zarządzić rozprawę
omluvit se – 1. usprawiedliwić się 2. przeprosić
promáčklý – wgnieciony, zgnieciony
obklopený – otoczony
pouta – kajdanki
automechanik – mechanik samochodowy
oprava – naprawa
splátkový kalendář – kalendarz spłaty/spłat
květen – maj
slíbený – obiecany

7. Opilí milenci se hádali. Bez důvodu

Brno – Dvě partnerské **hádky** mezi **opilými milenci** museli v úterý řešit brněnští strážníci. Do Boettingerovy ulice v Židenicích je **přivolal** pětadesátiletý muž. Tvrdil, že jeho téměř o dvacet let mladší **podnájemnice** mu **vyhrožuje** smrtí.

Hlídka brzy **zjistila**, že se pár jen společně opil a pak se milenci **pohádali**. „Strážníkům ani jeden z nich **nedokázal vysvětlit** ani důvody sporu,“ **konstatovala** mluvčí brněnských strážníků Denisa Kapitančíková. Oba aktéři **hádky** se také začali postupně **uklidňovat**. Protože nedošlo k žádné škodě na majetku nebo **újmě na zdraví**, **hlídka** už případ dál neřešila a odjela zpět na **služebnu**.

Ve stejný den zavolali strážníky i **obyvatelé** jednoho z domů v ulici **Za divadlem** nedaleko centra Brna. Tvrdili, že jejich osmnáctiletý soused napadl o rok starší partnerku. „Když **hlídka** přijela na místo, tak **zjistila**, že to nebyla pravda. Sousedé špatně **odhadli situaci** a tak raději zavolali pomoc. Temperamentní pár se jen opil a pak se velmi hlasitě hádal,“ prohlásila Kapitančíková. Pár se po příjezdu hlídky rychle uklidnil. (*brnenskydenik.cz*)

opilý – pijany
hádat se – kłócić się
hádky – kłótnia
milenc – kochanek
přivolat – wezwać
podnájemnice – sublokatorka
vyhrožovat – grozić
hlídka (f.) – patrol (m.)
zjistit – ustalić
pohádat se – pokłócić się

nedokázat – 1. nie udowodnić 2. nie potrafić
vysvětlit – wyjaśnić
konstatovat – stwierdzić
uklidňovat se – uspokajać się
újma na zdraví – uszczerbek na zdrowiu
služebna (f.) – posterunek (m.), komenda (f.)
ve stejný den – tego samego dnia
obyvatel – mieszkaniec
divadlo (n.) – teatr (m.)
odhadnout situaci – ocenić sytuację

8. Před nádražím chytili strážníci malé kapsáře

Brno – Tři děti ve věku od jedenácti do třinácti let **zadrželi** strážníci před hlavním brněnským vlakovým **nádražím**, když se pokoušeli brát lidem věci z **kapes**.

Na **počinání** dvou dívek a jednoho chlapce strážníky upozornila Brňanka, kterou se skupina dětí předtím pokusila okrást. „Řekla, že se to stalo v **podchodu** pod vlakovým **nádražím** a tři děti strážníkům **popsala**. Potom se omluvila s tím, že musí do práce a nechala na sebe strážníkům telefonní kontakt,“ informoval mluvčí brněnské městské policie Zdeněk Novák. Strážníci se proto vydali místo **prohledávat**.

Novák uvedl, že děti hlídka **zahlédla** po chvíli na schodech, kde městský **podchod** ústí u vlakového nádraží k zastávce trolejbusů. „Přitom si všimli, jak se jedna z dívek pokouší sáhnout procházející ženě do **kabelky**. Když si strážníků **všimla**, okamžitě toho nechala,“ řekl Novák. Dodal, že v tu chvíli se jim telefonicky ozvala žena, která celou událost **ohlásila**. Stojí prý **kousek dál** na zastávce, čeká na tramvaj a potvrdila, že **se jedná skutečně** o ty děti, které předtím popisovala. „Kvůli podezření na spáchání **trestného činu** strážníci zavolali republikovou policii a celou **věc** jim **předali**,“ uzavřel Novák. (*brnenskydenik.cz*)

nádraží (n.) – dworzec (m.)

chytil – złapać

kapsář – kieszonkowiec

zadržet – zatrzymać

kapsa – kieszeń

počinání – zachowanie

podchod – przejście podziemne

popsat – opisać

prohledávat – przeszukiwać

zahlédnout – zauważyć, ujrzeć

všimnout si – zauważyć, zwrócić uwagę

kabelka – torebka

ohlásit – zgłosić

kousek dál – kawałek dalej

jednat se – chodit (o což)

skutečně – rzeczywiście

trestný čin – przestępstwo

věc – sprawa

předat – przekazać

9. Smrt u zubaře. Dvojice zemřela po hádce v ordinaci

PRAHA - Manželská hádka skončila **vraždou** a **sebevraždou**. V Doudově ulici v Praze 4 v pátek odpoledne zastřelil třiašedesátiletý muž svoji devětapadesátiletou manželku, která zde pracovala jako lékařka. Poté **namířil zbraň na sebe** a **vzal si život**. Podle informací LN se jednalo o zubařku a jejího manžela, pár **se rozešel**. **Dvojice** se v **ordinaci** údajně kvůli **žárlivosti** pohádala. Manželé pak vyběhli na dvůr, kde muž ženu zastřelil a následně zbraň obrátil proti sobě.

"Slyšeli jsme dva **výstřely**, pak třetí, výkřiky," popsala pro server Lidovky.cz svědkyně události, která si nepřála být jmenována. "Můj souseď volal policii, ta přijela okamžitě, byla to velká rychlost. Přijelo i zásahové komando. Byla tady i sanitka, ale ta hned zase odjela," doplnila. Na místě je stále výjezdová skupina kriminalistů. Tragédie se stala v pražském Podolí v pátek hodinu po poledni. "V té vile je několik zubních ordinací, je tam i dětská **zubní ordinace** a asi tři pro **dospělé**," popsala svědkyně. (*lidovky.cz*)

zubař – dentysta

dvojice – para

zubní ordinace – gabinet stomatologiczny

vražda (f.) – zabójstwo (n.), morderstwo (n.)

sebevražda (f.) – samobójstwo (n.)

namířit zbraň na sebe – wycelować w siebie broń

vzít si život – odebrać sobie życie

rozvádět se – rozwodzić się

žárlivost – zazdrość

výstřel – strzał

dospělý – dorosły

10. Dramatická honička. Policejní vůz skončil na střeše

PRAHA - Policisté zažili ve čtvrtek odpoledne v Praze a následně i ve Středočeském kraji dramatické **pronásledování** motocyklu, který několikrát projel světelnou **křižovatkou** na **červenou**. **Honička** skončila převrácením policejního vozu na střechu a lehkým zraněním jednoho policisty. **Pronásledovaný** řidič přesto ujel, policisté ho ale znají a v nejbližší době ho **předvedou k výslechu**, řekla mluvčí Eva Kropáčová. Policejní hlídka začala motocyklistu kvůli projetí křižovatky na červenou **pronásledovat krátce po** 14 hodině. (*lidovky.cz*)

honička (f.) – pościg (m.)

pronásledování (n.) – pościg (m.)

projet na červenou – przejechać na czerwonym świetle

křižovatka (f.) – skrzyżowanie (n.)

pronásledovaný – ścigany

ujet – uciec (*pojazdem silnikowym*)

předvést k výslechu – doprowadzić na przesłuchanie

krátce po... – tuż po...

11. Chlapce pokousali rotvajleři. Police obvinila jeho rodiče i majitele zvířat.

HRADEC KRÁLOVÉ - Hradecká policie v minulých dnech **obvinila** tři osoby kvůli pokousání šestiletého chlapce rotvajlery v Řačicích nad Trotinou loni v listopadu. Z **přečinu** těžkého ublížení na zdraví z **nedbalosti** jsou obviněni rodiče chlapce a **majitel** psů. Pětiletý pes a roční **fenka** chlapce **pokousali** na **oploceném dvorku**, když byl na **návštěvě** u **příbuzných**. Chlapec psy, kteří pobíhali po dvorku, znal. Ze **znaleckého posudku** podle policejní mluvčí **vyplývá**, že na chlapce **zaútočila** obě zvířata. Po neštěstí nebylo jasné, zda útočil jeden nebo oba psi. Obě zvířata skončila v **útluku**.

Chlapec při útoku psů **utrpěl mnohačetná poranění** na celém těle včetně poranění na hlavě a byl v ohrožení života. Utrpěl také hluboké **podchlazení** a lékaři hradecké fakultní nemocnice jej první dny **léčby** udržovali v **umělém spánku**. Zhruba po pěti dnech se stav chlapce výrazně **zlepšil**. Soudní znalec zranění označil za těžkou újmu na zdraví. Pokousání dětí psy není v Česku výjimečné. Naposledy v polovině ledna v Unhošti na Kladensku rotvajler pokousal v obličeji čtyřletou dívku. Utrpěla rozsáhlejší **tržnou ránu** na levé **tváři** a spánku. Událost se stala v rodinném domě, kde byla dívka na **návštěvě**. (*lidovky.cz*)

pokousat – pogryźć
obvinít – postawić zarzuty
přečin – występpek
nedbalost (f.) – zaniedbanie (n.)
majitel – właściciel
fenka – suczka
oplocený – ogrodzony
dvorek (m.) – podwórko (n.)
návštěva (f.) – wizyta, odwiedziny (pl.t.)
příbuzný – krewny
znalecký posudek – opinia biegłego

vyplývat – wynikać
zaútočit (na koho?) – zaatakować (kogo?)
útulek (m.) – schronisko (n.)
utrpět mnohačetná poranění – doznać licznych obrażeń
léčba (f.) – leczenie (n.)
umělý spánek – śpiączka farmakologiczna
zlepšit se – poprawić się
tržná rána – rana szarpana
tvář (f.) – tu: policzek (m.), również twarz (f.)
spánek (m.) – skroń (f.)

12. Policejní potápěč vylovil v centru Prahy mrtvolu

PRAHA - Krátce před 15. hodinou vylovila policie z Vltavy u pražského Čechova mostu mrtvého muže. Přivolané policejní **čluny** a **potápěč** poté tělo muže **vytáhli** na břeh. Muži už nebylo pomoci.

Policie uzavřela okolí tragické události. Přivolaní **záchranáři** už **konstatovali** jen **smrt**. Policisté na místě netušili, jak se muž do vody dostal, zda třeba neskočil z mostu. Jakékoli podrobnosti odmítli sdělit. Pád do vody žádný z přihlížejících svědků neviděl. "Jedná se o muže, ročník 84. Přivolaní **záchranáři** **předběžně vyloučili cizí zavinění**, byla však **nařízena pitva**, která pomůže zjistit příčinu **úmrtí**," řekla serveru Lidovky.cz mluvčí pražské policie Eva Kropáčová.

"Jela jsem právě na lodi, když jsem viděla policejní **člun**, který **táhne potápěče** na **laně**. Žádného pádu do vody jsem si nevšimla," řekla serveru Lidovky.cz svědkyně. (*lidovky.cz*)

potápěč – nurek
mrtvola (f.) – zwłoka (f.pl.)
člun (m.) – łódź, łódka
vytáhnout – wyciągnąć
záchranář – ratownik
konstatovat smrt – stwierdzić zgon
podrobnost (f.) – szczegóły (m.)
předběžně – wstępnie

vyloučit – wykluczyć
cizí zavinění – udział osób trzecich
nařídit – zarządzić
pitva – sekcja zwłok
úmrtí (n.) – zgon (m.)
táhnout – ciągnąć
lano (n.) – lina (f.)

13. Narkoman vnikl do otevřeného bytu. Žena s dítětem vyskočila oknem

ROKYCANY - Do otevřeného **přízemního** bytu v Plzeňské ulici v Rokycanech vnikl v pondělí před polednem muž a zavřel se uvnitř. Vyhrožoval **sebepoškozením**. Z bytu předtím utekla žena s dítětem a **opravář**, kteří byli uvnitř, řekla rokycanská policejní mluvčí Jana Tomková. Na místo byl přivolán policejní **vyjednaváč** a lékaři. Muž se **vzdal**. Muž využil **rekonstrukce** a oprav, které se provádějí v bytovém domě, a dostal se do bytu. Zatím přesně nezjištěným **nástrojem**, podobným **nůžkám**, **přinutil** k odchodu z bytu opraváře. (*lidovky.cz*)

vniknout – wedrzeć się, wtargnąć
přízemní – parterowy, dotyczący parteru
sebepoškození – samookaleczenie
opravář – konserwator, cieć
vyjednaváč – negocjator

vzdát se – poddać się
rekonstrukce (f.) – remont (m.)
nástroj (m.) – narzędzie (n.)
nůžky – nożyczki
přinutit (k čemu?) – zmusić (do czego?)

14. Vítkovští žháři u soudu neuspěli. Dohromady dostali 84letý trest

Olomoucký soud snížil Ivo Müllerovi trest za žhářský útok na domek Romů ve Vítkově na Opavsku z 22 na 20 let. Zbylé trojici extrémistů soud potvrdil **výjimečné tresty udělené ostravským krajským soudem** od 20 do 22 let, proti kterým se muži odvolávali. David Vaculík a Jaromír Lukeš byli **odsouzeni** k 22 letům vězení, Václav Cojocarar dostal dvacetiletý trest. Všichni čtyři byli odsouzeni za **pokus o** několikanásobnou **rasově motivovanou vraždu** a poškozování cizí věci.

Mladíci žádali **odvolací soud**, aby **kauzu** vrátil k doplnění dokazování. **Dovolávali se** nižších trestů i změny právní kvalifikace. **Hájili se** tím, že nevěděli, že je dům **obývaný**. Podle **obžaloby** čtyři mladíci na dům obývaný devítičlennou romskou rodinou zaútočili v noci na 19. dubna 2009. Do oken hodili **zápalné láhve**. Dům začal okamžitě **hořet**. Tři lidé byli zraněni, nejvážněji tehdy ani ne dvouletá Natálie. Dítě bylo **popáleno** na 80 procentech těla a přišlo o tři prsty na ruku. (lidovky.cz)

žhář – podpalacz

dohromady – łącznie

trest (m.) – kara (f.)

žhářský – dotyczący podpalacza

výjimečný trest – nadzwyczajna kara

udělit trest – wymierzyć karę

krajský soud – sąd wojewódzki

odsouzen k... – skazany na...

pokus o vraždu – usiłowanie zabójstwa

rasově motivovaný – na tle rasowym

odvolací soud – sąd apelacyjny

kauza – sprawa

dovolávat se – odwoływać się

hájit se – bronić się

obývaný – zamieszkania

žalobkyně – oskarżycielka

obžaloba (f.) – oskarżenie (n.)

zápalná láhev – butelka zapalająca

hořet – płonąć

popálit se – poparzyć się

15. Hlavní události kolem útoku na domek Romů ve Vítkově na Opavsku

2009:

19. dubna - Žháři **vhodili** v noci na 19. dubna do domku **devítičlenné** romské **rodiny** ve Vítkově na Opavsku tři zápalné láhve. Při následném požáru byli zraněni tři lidé

- Poraněný muž byl poté převezzen do **vězeňské** nemocnice, zjistilo se, že **se vyhýbal nástupu do vězení** (byl **dříve** odsouzen za krádež či řízení automobilu bez **oprávnění**). Prezident Václav Klaus mu později **udělil milost**.

20. dubna - **Vláda** přijala opatření, jimiž chce stát bojovat proti pravicovému extremismu. Proti útoku protestovali nejen romští **aktivisté**. Tehdejší eurokomisař Vladimír Špidla uvedl, že Evropská komise je znepokojena **nárůstem násilí** proti Romům v ČR i celé EU. **Vládní zpráva** o rok později zmínila útok ve Vítkově jako **nejzávažnější** případ z projevů extremismu v roce 2009.

22. dubna - Vedení vítkovské **radnice** vyhlásilo **veřejnou sbírku** na podporu rodiny.

29. dubna - Stav zraněné ženy se zlepšil, byla přeložena na běžné **oddělení** a poprvé se setkala se svými třemi dětmi. Čtvrté - dvouletá dívka - bylo stále ve velmi vážném stavu. O den později byl do domácího léčení propuštěn **popálený** muž.

16. listopadu - Rodina z Vítkova **se nastěhovala** do domu v Budišově nad Budišovkou na Opavsku, který koupila z peněz od **dárců**. Celkem se na kontě sešlo 890.000 korun. (lidovky.cz)

vhodit – wrzucić

devítičlenná rodina – dziewięcioosobowa rodzina

vězeňský – więzienny

vyhýbat se nástupu do vězení – nie stawiać się do odbycia kary

dříve – wcześniej

bez oprávnění – bez uprawnień

udělit milost – ułaskawić

vláda (f.) – rząd (m.)

aktivista – działacz

nárůst – wzrost

násilí (n.) – przemoc (f.)

vládní zpráva – raport rządowy

nejzávažnější – najpoważniejszy

radnice (f.) – ratusz (m.)

veřejná sbírka – kwesta

oddělení (n.) – oddział (m.)

popálený – poparzony

nastěhovat se – wprowadzić się

dárce – darczyńca

16. Podezřelý Otakar T. byl obviněn z vraždy a znásilnění Aničky

PRAHA - Z vraždy a **znásilnění** devítileté Anny z Prahy ve čtvrtek policie obvinila jednačtyřicetiletého Otakara T. Muž je také navíc obviněn z **krádeže vloupáním**. **Odmítl ale vypovídat**. **Vyšetřovatelé** připravují podnět k **návrhu na uvalení vazby**.

Státní zástupce by o ní měl podle mluvčí městského **státního zastupitelství** Štěpánky Zenkové rozhodnout v pátek dopoledne. Ten **hodlají** doručit **státnímu zástupci** ještě ve čtvrtek odpoledne. Obviněný muž využil svého práva nevypovídat.

Otakara T. policie poprvé zadržela v **souvislosti** se **zmizením** Aničky hned loni v říjnu. Na jeho **stopu** kriminalisty přivedl **vzorek DNA**, který našli na dívčině **batohu**. Od počátku **popíral**, že by měl něco společného se **zmizením** dívky. Policie ho zadržela a přivedla k **výslechu** znovu ve středu. Server Aktuálně.cz uvedl, že Otakar T. je **nadprůměrně** inteligentní, má však jen **základní vzdělání**. Vyniká dobrou fyzickou kondicí, jeho osobnost ale nese psychopatické rysy. (lidovky.cz)

znásilnění (n.) – gwałt (m.)
krádež vloupáním – kradzież z włamaniem
odmítnout vypovídat – odmówić składania zeznań
vyšetřovatel – komisarz, śledczy
návrh na uvalení vazby – wniosek o zastosowanie aresztu
státní zástupce – prokurator
státní zastupitelství – prokuratura
hodlat – zamierzać

v souvislosti – w związku
zmizení – 1. zniknięcie 2. zaginięcie
stopa (f.) – 1. ślad (m.) 2. trop (m.)
vzorek (m.) – próbka (f.)
batoh – plecak
popírat – zaprzeczać
výslech (m.) – przesłuchanie (n.)
nadprůměrně – ponadprzeciętnie
základní vzdělání – wykształcenie podstawowe

17. Pátrání po Aničce den po dni

13. října 2010 - Policie večer **zveřejnila** informaci o **pohřešované** devítileté dívce, která se toho dne nevrátila ze školy v Praze 8 - Troji. Do **pátrání** se zapojily desítky policistů. Poblíž místa, kde se dívka **rozloučila se** spolužačkami, našli policisté její batoh a několik metrů od něj také **láhev** s pitím.

14. října 2010 - V Troji od ranních hodin pokračovalo pátrání. Na místě byla stovka policistů s **psovody** i policisté na koních. Policie **prověřovala** svědectví lidí z okolí, do akce se zapojil i **virtulník**. Hledání dívky pokračovalo i v dalších dnech, pátrání se rozšířilo z Prahy do celé ČR.

16. října 2010 - Do **pátrací akce** se zapojili kynologové ze Slovenska. Informace o pohřešované dívce předali do Schengenského informačního systému i Interpolu. Zvláštní opatření přijala cizinecká policie na letištích. Večer nabídl dívčin otec v televizi Nova případným **únoscům** 3,5 milionu korun, když jeho dceru **propustí** do poledne následujícího dne. Na výzvu nikdo nereagoval.

25. října 2010 - Policisté v prohledávané **oblasti** našli klíče, které údajně dívce **patřily**. Policie také požádala média, aby přestala zveřejňovat detaily z **pátrání**, podle vyšetřovatelů informování o podrobnostech pomáhá případnému **pachateli** a **znesnadňuje** práci policistům.

16. března 2011 - Policie našla v pražské Troji tělo. Expertiza potvrdila, že patří Anně. (lidovky.cz)

pátrání (po kom?) – poszukiwania (kogo?)
zveřejnit – opublikować
pohřešovaný – zaginiony
rozloučit se – pożegnać się
láhev – butelka
psovod – policjant z psem
prověřovat – sprawdzać, weryfikować
virtulník – śmigłowiec

pátrací akce – akcja poszukiwawcza
únosce – porywacz
propustit – zwolnić, wypuścić
oblast (f.) – obszar (m.), teren (m.)
patřit (komu?) – należeć (do kogo?)
pachatel – sprawca
znesnadňovat – utrudniać

18. Výběr případů sebevražd vězňů v posledních letech

15. února 1996 - V cele ve věznici v Mírově na Šumpersku **se oběsil** dvačtyřicetiletý recidivista Stanislav Večeřa, jemuž o tři týdny dříve ostravský krajský soud vyměřil doživotí. Trest mu soud uložil za to, že v **červenci** 1995 v Zenklavě na Novojičínsku zneužil a brutálně **zavraždil** osmiletou dívku.

2. února 2003 - V ostravské **vazební věznici spáchal sebevraždu** dvačtyřicetiletý Václav Schejbal, jemuž doživotí za vraždu vyměřil v listopadu 2002 Krajský soud v Ostravě. Schejbal podle soudu v únoru 2002 ze **msty** sekeroou brutálně ubil svou sousedku. Bezbranně ženě a matce dvou dětí zasadil do hlavy osm ran. Schejbal se zřejmě **otrávil** léky.

15. dubna 2004 - Člen skupiny takzvaných orlických **vrahů** Karel Kopáč, který byl **upoutaný na** invalidní vozík, se v noci na 15. dubna 2004 oběsil ve věznici v Kuřimi na Brněnsku. Soud jej v roce 1997 poslal za přípravu brutálních vražd do vězení na 21 let. Kopáč se o sebevraždu pokusil **neúspěšně** již dříve.

16. září 2006 - V Mírově **spáchal sebevraždu doživotně odsouzený** vězeň, podle dostupných informací Zdeněk Maleček, jenž byl jako sedmatřicetiletý v roce 1997 odsouzen za **surové** ubodání dvačtyřicetileté ženy, kterého se dopustil v prosinci 1996.

26. září 2010 - Takzvaný lesní vrah Viktor Kalivoda spáchal ve věznici Valdice na Jičínsku sebevraždu. Třiatřicetiletý muž **si odpýkával doživotí** za vraždu tří lidí v roce 2005. Podle informací ČTK byl Kalivoda na cele sám a údajně **se podřezal**.

21. března 2011 - Otakar T., který byl minulý týden obviněn z vraždy devítileté Anny Janatkové, se pokusil o sebevraždu oběšením v pankrácké vazební věznici. Jednačtyřicetiletého muže sice převezli do pražské **vojenské nemocnice**, jeho stav ale zůstával velmi **vážný** a dnes zemřel. (*lidovky.cz*)

sebevražda (f.) – samobójstwo (n.)

oběsit se – powiesić się

červenec – lipiec

vazební věznice – areszt śledczy

spáchat sebevraždu – popełnić samobójstwo

msta – zemsta

otrávit se – zatrucić się, otrucić się

vrah – zabójca, morderca

upoutaný na... – przykuty do...

neúspěšně – bez powodzenia

doživotně odsouzený – skazany na dożywocie

surový – brutalny

odpýkávat si doživotí – odsiadywać dożywocie

podřezat se – podciąć się, podciąć sobie żyły

vojenská nemocnice – szpital wojskowy

vážný – poważny

19. České věznice jsou přeplněné, hrozí vzpoury

PRAHA - Přeplněné **žaláře** jsou problémem. Vězeňská služba **varuje**, že v šesti případech je **kapacita** překročena až o třetinu. Hrozí proto, že kvůli nelidským **podmínkám** dojde ke **vzpouře trestanců**. Kvůli kritickému stavu **zasedali** celý pátek a sobotu šéfové věznic. Vláda jim sice na středečním zasedání **přiklepla mimořádný příspěvek** ve výši 380 milionů korun, to však v praxi vystačí jen na to, aby bylo za co koupit jídlo pro trestance. Těch je v Česku už více než 23 tisíc. V **přepočtu** na obyvatele tak máme dvojnásobně více lidí za mřížemi než třeba Francie či sousední Rakousko.

Důvodem, proč **nápravná zařízení praskají ve švech**, je prý fakt, že za mřížemi končí lidé, u kterých by bylo přínosnější uložit alternativní trest. "Až pětinu odsouzených tvoří **neplatiči výživného**," tvrdí Markéta Kovaříková z Českého helsinského **výboru**, který monitoruje české věznice. Do budoucna má věznicím ulevit ještě jedna novinka. Na **podmínečné propuštění**, které dnes u vězňů **navrhují** ředitelé věznic a schvalují soudci, by mohli odsouzenci dosáhnout automaticky **ze zákona**. (*lidovky.cz*)

věznice (f.), žalář (m.) – więzienie (n.)

varovat – ostrzegać, ostrzec

kapacita – pojemność

podmínky (f.pl.) – warunki (m.pl.)

vzpouřa (f.) – bunt (m.)

trestanec – skazaniec, osadzony

zasedat – zasiadać

přiklepnout – tu: uchwalić

mimořádný – nadzwyczajny

příspěvek – tu: dodatek

v přepočtu – w przeliczeniu

nápravné zařízení – zakład karny

praskat ve švech – pękać w szwach

neplatič – osoba niepłacząca

výživné – alimenty

výbor – komitet

ulevit – ulżyć

podmínečné propuštění – zwolnienie warunkowe

navrhovat (co?) – wnioskować (o co?)

ze zákona – tu: z urzędu

20. Tajným tunelem uteklo na 500 talibanců z vězení

KÁBUL - Téměř pět stovek vězňů **uniklo** v noci na pondělí z věznice v jižním Afghánistánu tajným tunelem. **Oznámila** to dnes **agentura** AFP s odvoláním na **vedení** věznice, která leží v jižní provincii Kandahár. Jde především o **příslušníky** afghánského **militantního hnutí** Taliban. Tunel **dlouhý několik set metrů spojil** jižní část věznice s vnitřní **zónou** komplexu. **Podařilo se uniknout** 476 politickým vězňům, uvedl **ředitel** zařízení Ghulám Dastagír Majar.

Afghánské **úřady** označují za "politické" ty vězně, které jsou z řad Talibanu a nebyli zadrženi v boji. Ve věznici bylo internováno celkem asi 1200 odsouzených. Podle bezpečnostního **zdroje**, který si nepřál být jmenován, byl tunel dlouhý 300 metrů. Zástupce šéfa policie provincie Kandahár potvrdil **útěk** vězňů, ale nedokázal **upřesnit** jejich **počet**. Věznice v Kandaháru byla **dějištěm** nebyvalého úniku vězňů 13. června 2008: komando Talibanu zaútočilo na **budovu** a **uprchlo** odtud kolem tisícovky vězňů, z toho byla polovina talibanců. (*lidovky.cz*)

uniknout – uciec
oznámit (co?) – poinformować (o czym?)
agentura – agencja
vedení – kierownictwo
příslušník – członek
militantní hnutí – ruch zbrojny
dlouhý několik set metrů – kilkusetmetrowy
spojit – połączyć
zóna – strefa
 podařit se – udać się

ředitel – dyrektor
úřady – władze
zdroj (m.) – źródło (n.)
útěk (m.) – ucieczka (f.)
upřesnit – uściślić
počet (m.) – liczba (f.), ilość (f.)
dějiště (n.) – scena (f.), miejsce (n.) (*wydarzeń*)
budova (f.) – budynek (m.)
uprchnout – uciec

21. Češi jsou opět nejlepší z Evropanů. V kradení v obchodech

PRAHA - Podle studie The Global Retail Theft Barometer ukradli v loňském roce zloději v **tuzemských maloobchodních prodejnách zboží** za více než sedm **miliard** korun. Je to sice o dvě miliardy méně než v **předchozím** roce, přesto Česká republika zaujímá v Evropské unii spolu s baltskými státy opět první místo. Uvedla to dnešní MF DNES (MfD).

Nejvíce se podle studie **krade** v prodejnách s **oblečením**, na druhém místě jsou obchody s **potravinami**. **Ztrácí** se hlavně drahé čokolády, káva, alkohol, olivový olej. Na třetí pozici figurují prodejny s **počítačovým** hardwarem a **překvapivě** také hobbymarkety a **stavebniny**. Podle **průzkumu** nekradou jen lidé **zvenčí**; zloději se podílejí na ztrátách **maloobchodníků** asi 45 procenty. Téměř 30 procent rozkradou sami **zaměstnanci** a dalších sedm **dodavatelé**. Zbytek jde na vrub interním **chybám** v **účetnictví**. Důvodů, proč Česko dominuje statistikám, je několik. "Děravá legislativa, podceňování investic do techniky, neloajální **zaměstnanci** obchodů, svázané ruce policie, diskutabilní **úroveň** řady **bezpečnostních agentur** a v neposlední řadě i **dopady** ekonomické **krize**," uvedl manažer **bezpečnostní agentury** SSI Zdeněk Procházka.

Po **propuknutí** ekonomické **krize** počet krádeží znatelně narostl, píše MfD. **Řetězce** začaly šetřit a **přehodnocovat náklady**, které **vynaloží** na zabezpečení. Za ochranu **zboží utratili obchodníci** v minulém roce 1,36 miliardy korun. To je něco málo více než třetina **částky**, kterou utratily obchody v menším Rakousku. I když způsobená škoda byla loni nižší než o rok dříve, 38,5 procenta **obchodníků** si podle studie myslí, že krádeží v **obchodech** přibývá. Například v Turecku, které je, co se týče míry procenta ztrát z obrátu, daleko před Českem, si to nemyslí ani 24 procent **dotázaných**. (*lidovky.cz*)

obchod – sklep
tuzemský – krajowy
maloobchodní – detaliczny
prodejna (f.) – sklep (m.)
zboží (n.) – towar (m.)
miliarda (f.) – miliard (m.)
předchozí – poprzedni
krást – kraść
oblečení – ubranie, ubrania
potraviny – artykuły spożywcze
ztrácet se – ginąć
počítačový – komputerowy
stavebniny – 1. sklep budowlany
2. materiały budowlane
průzkum (m.) – badanie (n.)
zvenčí – z zewnątrz

maloobchodník – detalista
zaměstnanec – pracownik
úroveň (f.) – poziom (m.)
bezpečnostní agentura – firma ochroniarska
dopad (m.) – skutek (m.)
krize (f.) – kryzys (m.)
propuknutí krize – wybuch kryzysu
řetězec (m.) – sieć (f.)
přehodnocovat – przewartościowywać
náklady – koszty
vynaložit – przeznaczyć, wydać
utratit (za co?) – wydać (na co?)
obchodník – handlarz, kupiec
částka – kwota
dotázaný – ankietowany

22. Studenti s rodiči v Peru záutočili na ředitele školy a zlynčovali ho

Naštvaní studenti a jejich rodiče vyrazili v pondělí do **ředitelny střední školy** v peruánské Limě a napadli ředitele. Ten podle nich jen zneužíval školní **fondy** a **opíjel se** v areálu školy. Policejní ochranka, která střežila školu, byla **bezmocná** a nemohla **zuřící dav** zastavit. **Běsnící dav** dorazil až k budově školy National Vitarte v Limě a začal rozbíjet okna a vylamovat dveře, aby se dostal k řediteli Felixovi Leonardovi Nunovi. Rozhořčení studenti a jejich rodiče ho poté **popadli** a odvedli na školní dvorek, kde ho lynčovali. Tento trest si vysloužil za to, že prý **vytuneloval** školní fondy a pohyboval se po škole opilý.

Policejní byla nucena použít **slzný plyn**, aby **rozehnala dav** a odvedla Nunu pryč z chaosu **do bezpečí**. Ředitel však nebyl zatčen. Místo toho zástupkyně ministerstva školství uvedla, že potřebuje nějaké **důkazy**, než bude moci jednat. „Ředitel může být **sesazen** pouze na základě zákonného rozhodnutí, což vyžaduje důkazy. Nemohla bych ho **sesadit** žádnou jinou cestou,“ řekla Carmen Najarroová. Nuna obvinění odmítá. Jeho **dočasné** místo pobytu je neznámé a úřady zatím ani nesdělily, zda se do školy vrátí. (*novinky.cz*)

naštvaný – zdenerwowany
ředitelna – gabinet dyrektora
střední škola – szkoła średnia
fond – fundusz
opíjet se – upijać się
bezmocný – bezradny
zuřící dav, běsnící dav – rozwścieczony tłum

popadnout – złapać, schwytać
slzný plyn – gaz łzawiący
rozehnat dav – rozpędzić tłum
do bezpečí – w bezpieczne miejsce
důkaz – dowód
sesadit – pozbawić urzędu
dočasný – tymczasowy

23. První tresty za rabování při povodních: tříleté vězení za krádež benzínu

LIBEREC - U Libereckého soudu padly první tresty za **rabování** při srpnových **povodních**. Tři Poláci půjdou za krádeže benzínu do vězení na tři roky, **přestože** způsobili škodu jen 7500 korun. .

Protože se dopadení **cizinci** dopustili krádeží v době **živelní pohromy**, jsou tresty podstatně tvrdší bez ohledu na výši škody. "Hrozil by jim stejný trest, i kdyby ukradli jen pětikorunu," řekl tehdy při jejich dopadení **policejní ředitel**. **Rozsudek** není pravomocný, Poláci se odvolali. Tvrdí, že o povodních na Frýdlantsku nevěděli. Tomu ale soud neuvěřil.

Poláci ve věku 22, 25 a 26 let jsou ve své **domovině** známými recidivisty. Na Liberecku kradli 10. srpna. V Liberci měl v pondělí začít také **soud s** 25letým mužem, který podle obžaloby ukradl 17. srpna z bytu **vyplavené rodiny** 45.000 korun ze **sociálních dávek**. Mladík, kterého rodina znala a pomáhal jí po **záplavách s úklidem**, potřeboval údajně peníze na hrací automaty. Nepodařilo se ho ale **předvolat**, a tak byl soud odročen na únor. Další tři lidé z Chrastavy, kteří o povodních sbírali na **skládce** vyhozené **pleny**, souzení nebudou. "Šlo o věci určené k likvidaci, odložené na **skládku**. Musely by být v místě, kde proběhla evakuace, což se v tomto případě **neprokázalo**," vysvětlil soudce Pavel Pachner.

Na Liberecku obvinila policie z **rabování** při **povodních** 12 lidí, **kauzy** se teď postupně dostávají před soud. "Jde se o velmi **závažné** trestné činy, nařídil jsem je **přednostně**," řekl deníku soudce Okresního soudu v Liberci Lukáš Korpas. K soudu tak míří i případ dvou Rumunů, kteří v Chrastavě sebrali na ulici před vysoušeným domem **rotoped**. Soud by měl řešit také případ 22leté ženy, která u benzinky na Českolipsku ukradla **kasičku** s penězi pro vyplavené. Dvě krádeže z **období** povodní z Chrastavska se zatím **objasnit** nepodařilo. (*lidovky.cz*)

rabování – szabrowanie
povodeň – powódź
přestože – mimo, že
cizinec – cudzoziemiec
živelní pohroma – klęska żywiołowa
policejní ředitel – komendant policji
rozsudek – wyrok
domovina – ojczyzna
soud (s kým?) – proces (kogo?)
vyplavená rodina – powodzianie
sociální dávky – zasiłki
záplava – powódź

úklid (m.) – sprzątanie (n.), porządki (m.pl.)
předvolat – wezwać
skládku – wysypisko śmieci
plen – łup
neprokázat – nie udowodnić
kauza – sprawa
závažný – poważny
přednostně – w pierwszej kolejności
rotoped – rower stacjonarny
kasička – skarbonka
období (n.) – okres (m.)
objasnit – wyjaśnić

24. Sňatková podvodnice ošálila tři muže. Vylákala z nich 700 tisíc

BRNO - Brněnský městský soud potrestal **podmínkou** třidvacetiletou Anetu Florovou. Podle **spisu vylákala** od tří mužů, s nimiž se **seznámila** přes internet, kde vystupovala pod **přezdívkou** Pipka 23, bezmála 700 000 korun. Byla potrestána za **podvod** a krádež, řekla mluvčí soudu Gabriela Stočková. Pokud se Florová nebo státní zastupitelství proti verdiktu odvolají, bude se kauzou zabývat brněnský krajský soud.

Florové byly vyměřeny dva tresty. Celkem dostala tři roky vězení s podmíněným odkladem na pět let. Ve **vazbě** ale zůstává. Je **podezřelá** z další **trestné činnosti**, která se teprve **vyšetřuje**. Mladá žena **vinu popírá**. Tvrdí, že od mužů peníze nedostala.

Kriminalisté ale zjistili opak. Dívka se seznamovala s muži, kteří hledali životní partnerky, na serveru www.stesti.cz. Vystupovala na internetu jako Petra z Rajhradu. Poté, co se s některým z mužů seznámila na webu, dala si s ním v Brně **schůzku**. Při druhém setkání se svěřila, že jí **scházejí** peníze na **koupi** bytu. **Obvykle** šlo o částku okolo 200 000 korun. V jednom případě dokonce o sobě novému příteli tvrdila, že je policistka. (*lidovky.cz*)

sňatková podvodnice – oszustka matrymonialna
ošálit – oszukać
vylákat – wyłudzić
podmínka – wyrok w zawieszeniu
spis (m.) – akta
seznámit se – poznać się, zapoznać się
přezdívka (f.) – przydomek (n.)
podvod (m.) – oszustwo (n.)
vazba (f.) – areszt (m.)

podezřelý (z čeho?) – podejrany (o co?)
trestná činnost – działalność przestępcza
vyšetřovat (co?) – prowadzić śledztwo
(w sprawie czego?)
popírat vinu – nie przyznawać się do winy
milostná schůzka – randka
scházejí jí peníze – brakuje jej pieniędzy
koupě (f.) – kupno (n.)
obvykle – zwykle

25. Motorkář chtěl uplatit policisty svým strojem

Řidič motocyklu, který nadýchal při **silniční kontrole** alkohol, chtěl na Karlovarsku vyřešit situaci **úplatkem**. **Neoblomné** policisty však nezlákala ani **nabídka** motocyklu, který jim řidič nabídl. Muž z Ostrova je nyní podezřelý z trestného činu **podplácení**. „Jednatřicetiletého **motorkáře** stavěla **hlídka** na silnici v **obci** Kyselka část Radošov. Muž se podrobil dechové zkoušce která ukázala, že před jízdou pil alkohol,“ řekla mluvčí policie Kateřina Dohnalová. Řidič Suzuki měl poté **nabídnout** hlídce **úplatek** ve výši dvou tisíc korun. Při negativní reakci policistů jim mladý řidič sdělil, že má v **kapse** dvacet tisíc korun, které jim dá, když ho **nechají jet**.

„Policisté byli **neoblomní** a muži sdělili, že jeho **chování** bude řešeno. Poté **nabídl** hlídce svůj motocykl se slovy, ať si vše ještě rozmyslí. Muž skončil na policejní stanici,“ doplnila Dohnalová. Za trestný čin **podplácení** hrozí muži trest až šest let, **propadnutí majetku** nebo **peněžitý trest**. Pokud by se zodpovídal jízdou pod vlivem alkoholu, hrozil by mu nižší trest. (*novinky.cz*)

motorkář – motocyklista
uplatit – przekupić
stroj (m.) – maszyna (f.)
silniční kontrola – kontrola drogowa
úplatek (m.) – łapówka (f.)
neoblomný – niezłomny
nabídka – propozycja, oferta
nabídnout – zaproponować, zaoferować

podplácení – wręczenie korzyści majątkowej
hlídka (f.) – patrol (m.)
obec – gmina
kapsa – kieszeń
nechat někoho jet – pozwolić komuś jechać
chování – zachowanie
propadnutí majetku – przepadek majątku
peněžitý trest – kara pieniężna

26. Rodina z Kroměřížska se otrávilá muchomůrkou zelenou, bojuje o život

Ve velmi vážném stavu leží v nemocnici tříčlenná rodina z Kroměřížska, která se **otrávilá muchomůrkou zelenou**. Ve čtvrtek nemocné po **otravě** nejjedovatější **houbou** u nás přijala kroměřížská nemocnice, lékaři se ale rozhodli pro jejich transport do Brna na metabolickou jednotku. "V Brně jsou na tyto případy lépe **vybavení**, spolupracujeme s nimi dlouho. Navíc při **otravě muchomůrkou zelenou** je až 25procentní **úmrtnost**," řekla mluvčí kroměřížské nemocnice Veronika Klímová. Zároveň poznamenala, že jde o ojedinělý případ, který lékaři v nemocnici nezaznamenali řadu let. Odborníci **houbaře** upozorňují, aby byli při **sběru hub opatrní** a věnovali nalezeným houbám zvýšenou pozornost. (*novinky.cz*)

otrávit se – zatruć się
muchomůrka zelená – muchomor sromotnikowy
houba (f.) – grzyb (m.)
vybavený – wyposażony

úmrtnost – śmiertelność
houbař – grzybiarz
sběr hub – grzybobranie, zbieranie grzybów
opatrný – ostrożny

27. Opilec balil dívky na to, že je Spiderman, z komína ho vyprošťovali hasiči

Před dívkami se **vytahoval**, že je **pavoučí muž** Spiderman a že **zdolá** každou stěnu a **střechu**. O chvíli později ho ale **potupně** a s ostudou **vytahovali** z komína **hasiči**. Tak dopadl v úterý nad ránem pětaticetiletý muž, který se v Novém Sedle na Sokolovsku opil a na své „mimořádné“ **schopnosti** chtěl lákat ženy.

Dvě mladé dívky **si vyhlédli** kolem třetí hodiny ranní a začal je **obtěžovat**. „Nudily jsme se a šly jsme s kamarádkou projít. Ten pán začal na kamarádku sahat, byl nepříjemný, **otravný** a začal nám i nadávat,“ popsala nepříjemný **zážitek** Právu dvacetiletá Anna Našincová z Chodova, která přespávala tu noc u **kamarádky** v Novém Sedle. „Tvrdil nám, že leze po **barácích** a po střechách, že je Spiderman,“ dodala už s **úsměvem** mladá dívka.

S kamarádkou se rozhodla, že před **vlezlým** opilcem se raději ukryjí v rodinném domku u rodičů, kteří v Novém Sedle žijí. „Rozeběhly jsme se a on běžel za námi, **klepala** jsme na naše, aby nám táta pomohl,“ doplnila **vyprávění** Anna Našincová.

Její otec Jaroslav Našinec **ihned** dívkám vyrazil na pomoc. S sebou si vzal i **statného** německého **ovčáka**. „Obešel jsem s ním dům, ale nikoho jsem nikde nenašel,“ řekl šestačtyřicetiletý muž, který celou noční **příhodu** bral s nadhledem. Jedna z dívek mezitím **volala** na policejní linku 158. „Policie přijela, **vypadalo** to, že už tam nikdo není. Najednou jsem slyšela, jako kdyby tam **houkala** sova, dělal tam hůůů. Teprve pak se přišlo na to, že je v komíně,“ doplnila dívka.

Muž patrně vylezl po **přístřešku** a **vsoukal** se do neuvěřitelně malého prostoru. Komín má rozměr asi 50 x 50 centimetrů a navíc je **zastřešený plechovým** krytem. V komíně se pak **zašprajcoval** a nemohl zpátky „**Netopilo** se, propadl až dolů, kde jsme s ním přes **kouřovod** komunikovali. **Hasiči** ho **vytáhli** pomocí lanového **žebříku**, byla to **rychlá** akce. Když vylezl, vypadal jak **čert**, jen oči mu svítily,“ usmíval se Našinec. Žádnou velkou vědu z toho prý dělat nebude a **tretní oznámení** nechystá. „Nedošlo k žádné škodě a nikomu se nic nestalo, jen Spiderman byl trochu **odřený**,“ vysvětlil otec.

Pro **pavoučího muže** měl jeho **výlet** však nepříjemnou dohru. „Byl převezzen na protialkoholní **záchytnou stanici** a po **vystřízlivění** obdržel **pokutu** 1000 korun **za rušení nočního klidu**. Příště snad nepoleze tam, kam nemá,“ uvedla k tomu policejní mluvčí Andrea Pomichalová. (*novinky.cz*)

opilec – pijak

balit – podrywać

dívka – dziewczyna

pavoučí muž – człowiek-pająk

zdołat stěnu – pokonać ścianę

střecha (f.) – dach (m.)

potupně – haniebnie, z hańbą

ostuda (f.) – wstyd (m.)

vytahovat – wyciągać

hasiči – straż pożarna, strażacy

schopnost – zdolność, umiejętność

vyhlédnout si – upatrzeć sobie

obtěžovat – zaczepiać, nagabywać

otravný – nudny

zážitek (m.) – przeżycie (n.), tu: przygoda (f.)

kamarádka – koleżanka, przyjaciółka

barák (m.) – willa (f.)

úsměv – uśmiech

vlezlý – natrętny, namolny

klepat – pukać

vyprávění – opowiadanie

ihned – natychmiast

statný – tu: dobrze zbudowany

ovčák – owczarek

příhoda – przygoda, zdarzenie (n.)

volat – dzwonić

vypadat – wyglądać

houkat – hukać (o sowie)

přístřešek – okap, daszek

vsoukat se – wcisnąć się

zastřešený – zadaszony

plechový – blaszany

zašprajcovat se – zaklinować się

topit – ogrzewać, palić (*w piecu*)

kouřovod – przewód dymny

žebřík (m.) – drabina (f.)

rychlý – szybki

čert – diabeł

odřený – obtarty, poobdzierany

tretní oznámení – zawiadomienie o popelnieniu przestępstwa

výlet (m.) – wycieczka (f.)

záchytná stanice – izba wytrzeźwień

vystřízlivění – wytrzeźwienie

pokuta (f.) – mandat (m.)

rušení nočního klidu – zakłócanie ciszy nocnej

28. Strojvůdce se čtyřmi promile řídil v Přerově lokomotivu

Silně opilý 49letý **strojvůdce řídil** ve čtvrtek odpoledne lokomotivu v železniční stanici Přerov. Ke zranění ani škodě na majetku naštěstí nedošlo. **Strojvedoucí**, který právě nastoupil do služby, **ujel** s lokomotivou asi půl kilometru k **návěstidlu**, kde **zastavil** a **ohlásil** připravenost k **posunu**.

Podle přerovské policejní mluvčí Miluše Zajícové byl v tu chvíli na základě **anonymního** telefonického **oznámení** kontaktován dozorčím provozu a odvolán. Byl ihned vyzván k provedení orientační dechové zkoušky na alkohol, kterou ale odmítl. „Dozorčí proto kontaktoval policisty, a teprve potom se muž podrobil dechové zkoušce, která vykazala hodnotu 3,52 promile. **Opakované měření** ale ukázalo **hodnotu** ještě vyšší, a to 4,05 promile,“ uvedla Zajícová. **Strojvůdce** se **následně** podrobil odběru krve v nemocnici. (*novinky.cz*)

strojvůdce – maszynista
řídil lokomotivu – prowadzić lokomotywę
ujet – tu: przejechać
návěstidlo (n.) – semafor (m.)
zastavit – zatrzymać się
ohlásit – zgłosić

posun (m.) – manewry (m.pl.)
anonymní oznámení – anonimowe zgłoszenie
opakované měření – powtórny pomiar
hodnota – wartość
následně – następnie

29. Vězeň na útěku se skrýval pod peřinami před policií

Netradiční **skryš** si zvolil **vězeň na útěku**, kterého v úterý ráno zadrželi policisté v Ostravě. Před **muži zákona** se schoval pod hromadu **dek** vedle **postele** v **ložnici** jednoho z ostravských bytů. Z textilní **skryše** pak muž **putoval** zpátky **za mříže**. Z výkonu trestu muž utekl na konci letošního července, když odešel z pracovního místa na nehlídaném pracovišti v jedné z firem na Krnovsku. Ve vězení je za majetkovou trestnou činnost. „Kriminalisté vypátrali muže v jednom z bytů v Ostravě-Hrabůvce. **Úkryt** před policisty zvolil muž v ložnici, policisté jej našli pod různými **přikrývkami** na podlaze vedle postele,“ řekla mluvčí policie Gabriela Holčáková. Po zadržení ho policisté eskortovali zpět do věznice. (*novinky.cz*)

vězeň na útěku – zbieg
skrývat se – ukrywać się
peřina – pierzyna
skryš (f.) – skrytka, kryjóvka ukrycie (n.)
muž zákona – stróż prawa
deka (f.) – koc (m.)

postel (f.) – łóżko (n.)
ložnice – sypialnia
putovat za mříže – powędrować za kratki
úkryt (m.) – kryjóvka (f.), ukrycie (n.)
přikrývka – kołdra

30. Chlapec vypadl za jízdy z kolotoče, zranil se

Těžkým zraněním skončila v sobotu odpoledne okolo půl páté pro třináctiletého kluka jízda na **kolotoči** v Paskově na Frýdecko-Místecku. Případem se zabývá policie.

„Chlapec spadl z **výšky zhruba** dva a půl metru na asfaltovou **plochu**. Způsobil si otevřené **zlomeniny pažních kostí** a **otřes mozku**,“ uvedl mluvčí frýdecko-místecké policie Ivan Žurovec.

Policie nyní zjišťuje, kdo za **pád** chlapce může. „Zjišťujeme, zda byl chlapec dostatečně **připoutaný**. **Prověřujeme** navíc i technický stav **kolotoče**. Především to, zda splňoval všechny normy a byl dostatečně kontrolovaný,“ **vysvětlil** mluvčí. (*novinky.cz*)

za jízdy – w czasie jazdy
kolotoč (m.) – karuzela (f.)
výška – wysokość
zhruba – około
plocha – powierzchnia
zlomenina (f.) – złamanie (n.)
pažní kost – kość ramieniowa

otřes mozku – wstrząs mózgu
pád – upadek
moci za něco – być winnym czegoś
být připoutaný – mieć zapięte pasy
prověřovat – sprawdzać
vysvětlit – wyjaśnić

31. Pyroman řádil v noci v Olomouci, podpálil 27 kontejnerů a dvě popelnice

Zatím neznámý pyroman **řádil** v pátek časně ráno v **Olomouci**. Na jedenácti různých místech od půl třetí do čtyř hodin **založil požáry**, při nichž došlo ke zničení 27 **kontejnerů** na **odpad** a dvou **popelnic**.

K požárům došlo na ulicích Velkomoravská, Vojanova, Za vodojemem, Brněnská, Karafiátová, Rošického a Pražská, na třídě Svornosti a v **podchodu** mezi ulicemi Heyrovského a Brněnská,“ řekla Právu olomoucká policejní mluvčí Marie Štrbáková. Na Karafiátové ulici se **vznála** od hořícího kontejneru i zadní část zaparkovaného peugeotu.

„K požárům kontejnerů občas dochází, ale zatím to nikdy nebylo jednorázově **v takovém rozsahu**. Je to něco mimořádného,“ sdělil Právu ředitel Technických služeb města Olomouce (TSMO) Miroslav Petřík. Doplnil, že škody na kontejnerech dosáhly podle **prvotních odhadů** výše přes sto tisíc korun. Další peníze bude stát **odstraňování plastu** připečeného k asfaltu či **dlažbě**. **Požáry** hasiči rychle **zlikvidovali**, nikdo nebyl zraněn. Po žháři policisté nyní pátrají, pokud bude dopaden, hrozí mu až roční vězení. **Kontejnerů** a **popelnic** mají v Olomouci technické služby dohromady zhruba 12 tisíc. (novinky.cz)

řádit – grasować

kontejner – kontener, pojemnik

odpad (m.) – śmieci (m.pl.)

popelnice (f.) – kubeł na śmieci

Olomouc (f.) – Ołomuniec (m.)

založit požár – podpalić

podchod – przejście podziemne

vznítit se – zapalić się

v takovém rozsahu – na taką skalę

prvotní – wstępny, początkowy

odhad (m.) – wycena (f.), oszacowanie (n.)

odstraňovat – usuwać

plast – plastik

dlažba (f.) – bruk (m.)

zlikvidovat požár – ugasić pożar

32. Chlapec ukradl mrtvému z kapsy mobilní telefon

Jako **hyena** se zachoval ve středu v nočních hodinách **teprve** 14letý chlapec z Ostrova na Karlovarsku, když ukradl z kapsy mrtvého muže před jednou z restaurací v osadě Mariánská mobilní telefon. Okradený 53letý muž zemřel **znenadání** na ulici před **hostincem** v Mariánské, když po několika krocích směrem k domovu náhle upadl na zem. **Nejdříve** se muže pokoušel resuscitovat kamarád, se kterým se před hostincem krátce předtím rozloučil. **Marně**.

Lidská tragédie ale měla neuvěřitelnou dohru, která ukazuje na naprostý cynismus **nezletilého** mladíka. „Při **ohledání** těla totiž lékařka zjistila, že muž má u sebe **pouzdro** na mobilní telefon, které je však **prázdné**,“ pokračoval mluvčí s tím, že policii se podařilo přímo na místě **vypátrat** svědky, kteří viděli z místa odcházet chlapce s mobilním telefonem. Policisté pak šli najisto. „U čtrnáctiletého chlapce z Ostrova byl nalezen **odcizený** mobilní telefon, který muži vzal v době, kdy mu byla **poskytována** první **pomoc**,“ popisoval Valenta.

Zletilý mladík ovšem není, takže podle zákona o rodině může soud nebo správní orgán uložit nezletilému jen výchovné opatření. „Může mu být například vysloveno **napomenutí** nebo **stanoven dohled**, **popřípadě** uloženo omezující opatření, jakým je například zákaz návštěvy diskoték,“ popisoval policejní mluvčí. (novinky.cz)

hyena – hiena

teprve – dopiero

znenadání – nagle

hostinec – gospoda, restauracja, zajazd

nejdříve – tu: najpierw

marně – bezskutecznie

nezletilý – nieletni

ohledání (n.) – oględziny (pl.t.)

pouzdro (n.) – futerał (m.)

prázdný – pusty

vypátrat – odszukać

odcizený – skradziony

poskytovat pomoc – udzielać pomocy

zletilý – pełnoletni

napomenutí – upomnienie

stanovit dohled – ustanowić nadzór

popřípadě – ewentualnie

33. Opilec srazil ženu a vezl ji 200 metrů na kapotě

Od středečního odpoledne policisté stíhají pro trestné činy těžkého **ublížení na zdraví** z nedbalosti, **neposkytnutí pomoci** muže, který v úterý kolem poledne silně opilý **srazil** vozem v Lounech na **přechodu chodkyni**. Muž těžce zraněné neposkytl pomoc a ujel. Řidič jel vozem honda Žižkovou ulicí směrem do centra od Dobroměřic a u autobusové zastávky **srazil** na **přechodu** ženu. Ta zůstala na **kapotě** vozu asi 200 metrů a pak spadla na silnici. **S těžkým zraněním** skončila v nemocnici, přičemž řidič mezitím odjel. (novinky.cz)

srazit – potrącić

kapota – maska

ublížení na zdraví – spowodowanie uszczerbku na zdrowiu

neposkytnutí pomoci – nieudzielenie pomocy

přechod pro chodce – przejście dla pieszych

chodkyně – piesza

s těžkým zraněním – z ciężkimi obrażeniami

34. Perličky z výslechů české policie

Stejně jako v jiných **profesích**, **občas** i policisté zaregistrují ve své profesi výsledek, který autor původně zřejmě nezamýšlel. Například i severomoravští muži zákona mají **smysl pro humor**, a je proto možné přiblížit veřejnosti některé formulace ze spisů, kuriozity či **perličky**.

Zpráva lékaře k **dotazu** policisty, jakými potížemi se zranění podezřelého projevovalo: „**Slzení** a **pálení** v krku, trvající desítky minut, **omezily nemocného** na několik hodin v páchání majetkové či jiné škody.“

Z výslechu pachatele: „V restauraci jsem se dozvěděl, že bylo vykradeno **kadeřnictví**. Něco se mi zatetelilo v hlavě, a šel jsem se podívat na jedno místo. Byl to břeh řeky, v **křoví** bylo to, čeho jsem se obával. Jednalo se o tři **uzlíky** zhotovené ze **závěsu**, kdy do jednoho z nich jsem **nahlídl**, myslel jsem, že mě trefí šlak. Byla to pravda. Vykradl jsem **kadeřnictví**. Úplná **potupa**, ostuda, vůbec tomu nerozumím. V závěru této výpovědi chci říct, že spíše **lituji** sebe víc než **poškozené**, protože to nechápu, jsem asi“

Ze záznamu k **návštěvě ve věznici**: „**Návštěva se neuskutečnila**, jelikož obviněného nikdo nenavštívil.“

Z podaného vysvětlení: „Řekl jsem policii, že nejsem **zraněný**, ale když jsem **si sundal klobouk**, zjistil jsem, že mám **frakturu lebky**.“

Z podaného vysvětlení: „Nejdříve jsem si myslel, že jen žertuje a že po mě střílí slepými náboji. Když mě **odváželi** do nemocnice, tak jsem si to už nemyslel.“

Z podaného vysvětlení: „V tom parku jsem byl jen já a pachatel, no a ještě padesát lidí, které jsem neznal.“

Z podaného vysvětlení: „Chytila jsem ho oběma rukama za **bundu** a kopl jsem ho kolenem pravé nohy do genitálií. Pachatel po tomto mém obranném zákroku upustil nůž, **zakřičel bolestí** a něco vykřikl. Následně **zvedl** nůž ze země a **odpotácel se**, jelikož nemohl normálně chodit, do silničního vozidla“.

Z podaného vysvětlení: “Pak vzal z ledničky vajíčka a začal mi je rozbíjet o hlavu....Dále mi **snědl** hrachovou **polévku**, což si cením taky na sto korun, protože jsem do ní dával klobásky a další **přísady**.“

Z podaného vysvětlení: „V ten moment jsem uviděl mi neznámého muže, který stál v mé ložnici a díval se na mě, kdy já jsem se ho zeptal, co zde dělá a on mi odpověděl, že hledá nějaký sběr. Já jsem tedy nemeškal, chytil jsem ho za **oděv** a za slovního doprovodu jsem ho **vystřkal** přes **předsíň** k přednímu vstupu do domu, kde jsem otevřel vstupní dveře do domu a muže jsem **vyvedl** až ven před dům, a to na cestu.“

Z podaného vysvětlení 22leté poškozené: “**Bydlím** společně se svým synem narozeným v roce“.....“ a svou matkou, rok narození si **nevzpomenou**.“ (*novinky.cz*)

perlička – perełka
profese (f.) – zawód (m.)
občas – czasami
smysl pro humor – poczucie humoru
zpráva (f.) – tu: raport (m.)
dotaz (m.) – pytanie (n.)
slzení – łzawienie
pálení – pieczenie
omezit – ograniczyć
nemocný – chory
kadeřnictví – zakład fryzjerski
křoví (n.) – krzaki (m.pl.)
uzlík (m.) – tu: zawiniątko (n.)
zavěs (m.) – zasłona (f.)
nahlédnout – zajrzeć
potupa – hańba
litovat – żalować
poškozený – uszkodzony
návštěva ve věznici – widzenie
návštěva se neuskutečnila – do wizyty/widzenia nie doszło

podat vysvětlení – złożyć wyjaśnienia
zraněný – ranny
sundat si klobouk – zdjąć kapelus
fraktura lebky – złamanie czaszki
odvážet – odwozić
bunda – kurtka
zakřičet bolestí – krzyknąć z bólu
zvednout – podnieść
odpotácel se – tu: *odejść zataczając się*
lednička – lodówka
sníst – zjeść
hrachová polévka – grochówka
přísada (f.) – domieszka, przyprawa
oděv (m.) – odzież (f.)
vystřkat – wypychać
předsíň (f.) – przedpokój (m.)
vstup (m.) – wejście (n.)
vyvést – wyprowadzić
bydlet – mieszkać
vzpomenout si – przypomnieć sobie

35. Mladíka uštkla zmije, bojuje o život

O život **bojuje** devatenáctiletý mladík, který byl ve středu hodinu po půlnoci přijat do nemocnice v Přerově poté, co jej uštkla **zmije útočná**. „Jeho stav je velmi vážný,“ řekl Právu Tomáš Želazko, mluvčí holdingu Agel, jehož součástí je přerovská nemocnice. K mladíkově poranění podle něj došlo, když **chovaným hadům** podával vodu. „Byl kousnut do hřbetu pravé ruky a jeho stav je velmi vážný,“ uvedl mluvčí.

„Pacient byl hospitalizován na koronární jednotce. Již dostal **protijed** dovezený sanitním vozem z Prahy a ve 13 hodin by měl být transportován do Fakultní nemocnice v Olomouci na jednotku intenzivní péče chirurgických oborů,“ konstatoval mluvčí. **Chovatel** exotických **hadů**, který bojuje o život, byl už před několika týdny podle něj hospitalizován na ARO v Přerově, a to po uštknutí **zmijí rohatou**. „Tehdy šlo však o bezproblémový průběh,“ dodal Želazko.

Zmije útočná patří mezi nejobávanější hady Afriky, kde způsobuje více než polovinu nebezpečných hadích uštknutí. Tento zavalitý had se při ohrožení **nadouvá** a syčí, a tak svého **nepřítele** varuje, než uštkne. Had podle informací odborníků produkuje něco mezi 100 až 350 miligramy jedu. Stomiligramová dávka je přitom schopna usmrtit dospělého člověka. (*novinky.cz*)

uštknout – ukąsíc

bojovat – walczyć

zmije útočná – żmija sykliwa

chovaný – hodowany

had – wąż

protijed (m.) – surowica (f.)

chovatel – hodowca

zmije rohatá – żmija rogata

nadouvat se – nadymac się

nepřítel – wróg

36. Strašická záhada objasněna, tvrdí policie. V domě strašil člověk

Ani duchové, ani nevysvětlitelné fyzické **jevy**, ale nevhodně žertující člověk. Tak vypadá vysvětlení **záhady** domku rodiny Mračkových ve Strašicích na Rokycansku, ve kterém mělo od konce září letošního roku docházet bez **zjevné** příčiny k hoření **zásuvek** i dalších předmětů. Někteří **odborníci** ale **zůstávají** skeptičtí.

„Na základě zjištěných **skutečností** policie **dospěla k závěru**, že události v domě musí být zapříčiněny **konáním** fyzické osoby, která se k tomu v následném podání vysvětlení přiznala,“ sdělila mluvčí rokycanských policistů Jana Tomková, podle níž bude **případ odložen**. Jméno pachatele nezveřejnila, už dříve se ale spekulovalo o tom, že by **za vším** mohl **být** dvanáctiletý syn Mračkových. Ten se podle informací Práva skutečně přiznal, ale jen k zapalování **kapesníků** a obrázků na **zdi**, což údajně učinil proto, aby k domku vrátil upadající **pozornost**. **Odborníci** nevěří, že by vše **způsobil** jen syn

„Nevěřím, že by mohl **způsobovat** i elektrické jevy,“ řekl Právu Martin Sobotka, západočeský mluvčí skupiny ČEZ. „Některé **věci** by nedokázali asi ani naši specialisté, třeba vyhazování pětadvacetampérového **jističe**. Strašický případ prověřujeme dál,“ uvedl Sobotka. Se závěry policie nesouhlasí ani geolog Martin Lang, který se ve zmíněné kauze rovněž angažoval. „Hořící obrázky, ano, to mohl skutečně udělat. To jsou ale extrémy, které jsem si hned **škrtnl** a ani jsem o nich vážně nepřemýšlel. Elektrické jevy jsou věc jiná a ty zatím zůstávají nevysvětleny. Nyní je zvláštní, že s **příchodem** vlhkého **počasí** problémy prakticky ustaly,“ **podotkl** Lang.

O případu se začalo **hovořit** v říjnu, kdy si rodinu Mračkových začaly trápit **praskající** žárovky a **teploměry** či samovolně hořící kryty elektrických **zásuvek**. K jevům docházelo i po **odpojení** domu od **elektriny**. (*novinky.cz*)

záhada – zagadka

jev (m.) – zjawisko (n.)

zjevný – widoczny

zásuvka (f.) – gniazdko (n.)

odborník – specjalista, fachowiec

zůstávat – pozostawać

skutečnost (f.) – fakt (m.)

dospět k závěru – dojść do wniosku

konání – działanie

odložit případ – umorzyć sprawę

být za vším – stać za wszystkim

kapesník (m.) – chustka (f.)

zed' (f.) – 1. ściana 2. mur (m.)

pozornost – uwaga

způsobit – spowodować

věc – rzecz

jistič – bezpiecznik

škrtnout – skreślić

příchod (m.) – nadejście (n.)

počasí (n.) – pogoda (f.)

podotknout – nadmienić, wspomnieć

hovořit – mówić

praskat – pękać

teploměr – termometr

odpojení – odłączenie

elektrina – energia elektryczna, prąd

37. Nejvíce kriminality v Česku je na severu Moravy a v Praze

Pokud žijete v Praze nebo na severu **Moravy**, čelíte proti **obyvatelům** dalších regionů většímu riziku, že se stanete **obětí** trestného činu. Naopak nejbezpečněji se mohou lidé **cítit** na jihu Čech. **Vyplývá** to ze statistik **kriminality** od ledna až do konce listopadu letošního roku, které má Právo k dispozici. V případě metropole, kde letos policie řešila více než čtvrtinu ze všech **zločinů**, i severní Moravy je příčinou jejich nelichotivé čelní pozice v počtu spáchaných trestných činů podle mluvčí kriminální policie Pavly Kopecké mj. to, že oba **kraje** patří mezi nejlidnatější.

Za Prahu a sever Moravy se ale letos překvapivě zařadila oblast jižní Moravy, která v **žebříčku** trestných činů **předběhla** dosud dlouhodobě třetí nejnebezpečnější oblast, severní Čechy. „Je to ale tím, že se na severu Čech velmi dobře daří mezinárodní spolupráce s Němci a tím se daří **vymýtit** hlavně **přeshraniční** trestnou činnost,“ podotkla Kopecká, podle níž mají přesto severní Čechy největší problém především s extremismem. Dá se podle ní očekávat, že **vlivem** vysoké **úspěšnosti** jihomoravských kriminalistů při odhalení pachatelů tam bude v dalších letech naopak kriminalita **výrazně klesat**. (novinky.cz)

Morava – Morawy
obyvatel – mieszkaniec

obět' – ofiara

cítit se – czuć się

vyplývat – wynikać

kriminalita – przestępczość

zločin (m.) – przestępstwo (n.)

kraj (m.) – region, województwo (n.)

žebříček - ranking

vymýtit – zwalczyc, wytepic

přeshraniční – transgraniczny

vliv – wpływ

úspěšnost – skuteczność

výrazně – znacznie

klesat – spadać

38. Cizinec usnul v českém vlaku a přišel o violy za 600 tisíc

Dva drahé **hudební nástroje**, jejichž hodnota je 600 tisíc korun, se ztratily 49letému cizinci, který cestoval vlakem z Ostravy do Prahy. Na to, že pouzdra jsou prázdná a **violy** neznámo kde, ale muž přišel až ve své domovině. Cizinec odjel z Ostravy do Prahy v pondělí 21. prosince v nočních hodinách. V **kupé** mezinárodního rychlíku Excelsior byl údajně sám, během jízdy usnul. „Po **vystoupení** na pražském Hlavním nádraží si ničeho podezřelého nevšiml, neboť pouzdra od **nástrojů** se **nacházela přesně** tam, kde je odložil. **Dorazil** i s pouzdry na letiště a odtud odletěl do **vlasti**. Až po příletu zjistil, že mu v pouzdech **violy** chybí,“ popsal ostravský policejní mluvčí Petr Svoboda. Českou polici o krádeži měl muž **vyrozumět** telefonicky. „Oba **vzácné nástroje** mají hodnotu 600 tisíc korun. Muž dále přišel o stovky dolarů,“ dodal mluvčí.

První **viola** je **značky** David Achatius Stadelmann, **vyrobena** byla v roce 1742 ve Vídni. Její **délka** je 75 centimetrů a váží asi 0,7 kilogramu. Je medově **hnědé barvy**, na černém **ebenovém struníku** je zlatá pečeť **elipsovitého tvaru**. Uvnitř nástroje je **deska** s nápisem David Achatius Stadelmann Wienn anno 1742. Hodnota této **violy** je půl miliónu korun. Druhá **viola** má hodnotu 100 tisíc a byla **vyrobena** v letošním roce Janem Bobakem z polského Nowyho Targu. Má **hnědou** barvu. (novinky.cz)

hudební nástroj – instrument muzyczny

viola – altówka, wiola

kupé (n.) – przedział (m.)

vystoupit – wysiąść

nacházet se – znajdować się

přesně – dokładnie

dorazil – dotrzc

vlast – ojczyzna

vyrozumět – powiadomić

vzácný – 1. rzadki 2. cenny

značka – marka

vyrobit – wyprodukować, wytworzyć

délka – długość

hnědý – brązowy, brunatny

ebenový – hebanowy

struník (m.) – szyjka (f.)

elipsovitého tvaru – w kształcie elipsy

deska – płyta

barva (f.) – kolor (m.)

39. Zplodiny z plynového kotle v Praze zabily matku se synem

Záchranáři v metropoli již nemohli v úterý dopoledne pomoci ženě a jejímu synovi, který se podle dostupných informací otrávil **zplodinami z plynového kotle**. „**Posádky** byly na místo **přivolány** krátce před půl desátou. 64leté ženě a jejímu 39letému synovi už ale nemohli záchranáři pomoci,“ řekla mluvčí pražské záchranné služby Jiřina Ernestová. „S otravou organismu **oxidem uhelnatým** z plynového spotřebiče byl pacient předán na metabolickou jednotku Všeobecné **fakultní nemocnice** na Karlově náměstí,“ doplnila Ernestová. (novinky.cz)

záchranář – ratownik

zplodiny – spaliny

plynový – gazowy

kotel – kocioł

posádka – załoga

přivolat – wezwać

oxid uhelnatý – tlenek węgla

fakultní nemocnice – szpital uniwersytecki

40. Věřili jsme, že se to obejde bez zranění

Při středechním **přepadení** Komerční **banky** v Novodvorské ulici v Praze byl v kontaktu s **lupičem** policejní **vyjednávač**. Vzhledem ke své práci si nepřál **odhalit totožnost**. Na otázky Práva proto odpovídal pod podmínkou zachování **anonymity**.

Proč padla volba na vyjednávání s lupičem v bance právě na vás?

Je potřeba říct, že **vyjednávači** pracují vždycky v **týmu**, nikdy nemůžete být na místě sám. Celý **tým** ještě před **zahájením** akce vymyslí nějakou taktiku pro první kontakt a jeden z nich se chopí telefonu a telefonuje. Jakým způsobem se taktika vytváří, to je pokaždé jiné, **vyjednávání** je kreativní práce. Víc už je ale know-how, které si musíme chránit.

Jak první kontakt v tomto případě vypadal?

On reagoval na náš telefonát a my jsme se ptali. Hodně jsme mluvili o té aktuální situaci, co se tam děje. První kontakt může být jen několik slov nebo, ale i **několik desítek** minut. Ve středu to byl jeden z těch delších.

Čím jste ho přesvědčili, aby po dvou hodinách propustil první ženu zadržovanou jako rukojmí?

To je opět naše taktika vyjednávání a je za tím **spousta** práce několika týmů lidí. Z určitých **důvodů** je pro nás **důležité** si to **střežit** a nesdělovat to dál.

Co ho podle vás k přepadení banky dohnalo?

Obrázek o jeho motivaci, který jsme si udělali na základě analýzy my ve vyjednávacím týmu, si necháme pro sebe a **otázka** motivace, která vyjde najevo v průběhu vyšetřování, už není otázka na nás.

Zaznamenali jste během vyjednávání nějaký krizový moment?

Celou dobu jsme věděli, že tam hrozí riziko, že tam jsou **zbraně** a že ta situace je nebezpečná. Zároveň jsme ale celou dobu věřili, že se to podaří vyřešit klidnou cestou, bez zranění a především se zajištěním zdraví a života obou žen. (*novinky.cz*)

přepadení banky – napad na bank
lupič – rabuś
vyjednávač, vyjednávač – negocjator
odhalit – tu: ujawnić
totožnost – tożsamość
anonymita – anonimowość
volba (f.) – wybór (m.)
vyjednávání (n.) – negocjacje (pl.t.)
právě – właśnie
tým (m.) – grupa (f.), ekipa (f.)
zahájení – rozpoczęcie

několik desítek – kilkadziesiąt
přesvědčit – przekonać
propustit – wypuścić, zwolnić
zadržovat – przetrzymywać
rukojmí – zakładnik, zakładniczka
spousta – mnóstwo
důvod – powód
důležitý – ważny
střežit – strzec
celou dobu – przez cały czas
zbraň – broń

40. Pytláci se budou klidně prohánět lesy a nikdo je nezastaví

Lovci bez povolenek, ale i novodobí **pytláci**, kteří brázdí lesy v terénních autech a s moderními zbraněmi, se budou v české přírodě po Novém roce cítit **takřka** neohroženě. Začne totiž **platit** nový **trestní zákon**, který v praxi neumožní zastavit je, ani když budou **přistihnutí** v lese s **návnadami** nebo se zbraněmi v ruce. Protože norma ruší postih za přípravu trestného činu **pytláctví**, budou muset **myšlivci** čekat až černí lovci něco **uloví**. Navíc bude nutné znalecky **dokázat**, že škoda na ulovené **zvěři** přesáhne pět tisíc korun, což bude podle některých odborníků velmi **obtížné**. Většina drobné **zvěře**, jako jsou bažanti nebo zajáci, ale i některé srnky nebo **divoká prasata**, totiž požadované hodnoty nedosáhnou a jejich ulovení bez patřičného povolení se bude posuzovat jen jako **přestupek**, za který hrozí maximálně pokuta od **obecního úřadu**. (*novinky.cz*)

pytlák – kłusownik
lovec – łowca, myśliwy
povolenka (f.) – pozwolenie (n.), zezwolenie (n.)
takřka – niemal, prawie
platit – obowiązywać
trestní zákon – kodeks karny
přistihnout – przyłapać
návnada – przynęta
pytláctví – kłusownictwo

myšlivec – myśliwy, leśniczy
ulovit – upolować
dokázat – udowodnić
zvěř – zwierzyna
obtížný – trudny
divoké prase – dzik
přestupek (m.) – wykroczenie (n.)
obecní úřad – urząd gminy

41. Chlípny invalida na vozíku osahával malou dívku

V sexuálního **zvrhlíka** se změnil sedmdesátiletý muž z Ostravy, který se **pohybuje** na invalidním vozíku. Policisté ho podezřívají z toho, že za použití síly **líbal** desetiletou dívku, několikrát jí měl také vyznat lásku. Invalidu už policisté obvinili z trestného činu **vydírání**.

Případ se měl stát letos v červnu v Ostravě. „Muž jel po ulici na vozíku, načež oslovil dívku projíždějící okolo na **kolečkových bruslích**. Poté, co dívka na základě oslovení mužem zastavila, měl ji **uchopit** za ruku a za užití fyzické síly **stáhnout k sobě** tak, že měla mít hlavu v bezprostřední blízkosti mužova obličeje,“ popsala ostravská policejní mluvčí Gabriela Holčáková. Invalida měl děvče, i **proti její vůli**, opakovaně **líbat** na tvář i ústa, vyznal jí prý i lásku. „Poté muž dítě pustil a ono začalo ujíždět pryč. Podezřelý měl však nezletilou znovu s pomocí vozíku **dostihnout**, **opětovně** ji silou **stáhnout k sobě** a **opakovaně líbat**. Zase měl dívce říct, že ji **miluje**.“ **Zvrhlík** měl navíc sahat děvčátku na **zadek** a mačkat ho. „Dítě situace zřejmě tak překvapila, že se nezmohlo na **odpor**,“ poukázala Holčáková.

Nakonec muž **holčičku** pustil a dal jí 20 korun, aby si něco koupila. „**Vyděšené** dívce **přispěchala na pomoc** sedmačtyřicetiletá sousedka, která před domem **zalévala květiny**. I s konví běžela směrem k invalidovi a křičela, aby všeho nechal,“ informovala policejní mluvčí s tím, že křik zalarmoval další ženu. „Podezřelý čin popřel a po sdělení obvinění využil svého práva nevypovídat,“ sdělila Holčáková. **Viníkoví** hrozí **trest odnětí svobody** až na tři léta. (novinky.cz)

chlípny – lubieźny

osahávat – macać, dotykać

zvrhlík – zwyrodnialec

pohybovat se – poruszać się

líbat – całować

vydírání (n.) – szantaż (m.)

kolečkové brusle – wrotki

uchopit – złapać, chwycić

stáhnout k sobě – przyciągnąć do siebie

proti její vůli – wbrew jej woli

dostihnout – dogonić

opětovně – ponownie

opakovaně – wielokrotnie

milovat – kochać

zadek (m.) – pupa (f.), tytek (m.)

odpor – opór

holčička – dziewczynka

vyděšený – przerażony

přispěchat na pomoc – pospieszyć z pomocą

zalévat květiny – podlewać kwiaty

viník – winny

trest odnětí svobody – kara pozbawienia wolności

42. Žena chtěla spáchat sebevraždu fénem ve vaně

Jednapadesátiletá žena z Horažďovic na Klatovsku si o víkendu hodila **zapnutý fén** do vodou zaplněné vany. Zřejmě se pokusila o **sebevraždu**. O život nepřišla zřejmě jen díky **pojistce** na elektrospotřebiči. Když se probírala z **mrákot**, zavolala si kamarádku a lékařskou pomoc. „Při příjezdu zdravotníků byla žena **při vědomí**,“ informovala mluvčí západočeské záchranné služby Lenka Ptáčková. „Na těle neměla žádné **viditelné** zranění, uvedla ale, že **upadla do bezvědomí**,“ dodala.

Záchranka ji převezla na **JIP** nemocnice v Sušici, aby se **vyloučil** možný problém následkem úrazu proudem. „Při takových úrazech může dojít k **poruchám srdeční činnosti**,“ potvrdila Ptáčková. „Následky úrazu nebyly tak závažné, jak by se **předpokládalo**,“ informoval ředitel nemocnice Jiří Šedivý.

Na Klatovsku je popsán případ již čtvrtou **sebevraždou** za minulý týden. U Běšin vstoupil do **kolejiště** před vlak 65letý muž. Poblíž Břežan skončil život 47letého muže. „Ležel pod **stromem**, na němž visel **provaz** a měl **řezné rány** na rukou,“ sdělila Právu Ptáčková. V sobotu vydala voda **říčky** v Kolinci tělo utonulé ženy.

Podle Ptáčkové je pro **sebevrahy** kritickým obdobím právě čas před Vánocemi, kdy na lidi problémy více doléhají. Řeší tak **finanční obtíže**, zdravotní a rodinné problémy, ve většině jde ale o problémy psychického **rázu**. „Lidé se dostávají do podle nich **bezvýchodné situace** a reagují **zkratovitě**,“ uvedla. „Častěji tak reagují muži,“ dodala policejní mluvčí. (novinky.cz)

spáchat sebevraždu – popełnić samobójstwo

fén (m.) – suszarka (f.)

zapnutý – włączony

pojistka (f.) – bezpiecznik (m.)

probrat se z mrákot – odzyskać przytomność

být při vědomí – być przytomnym

viditelný – widoczny

upadnout do bezvědomí – stracić przytomność

JIP – OIOM

vyloučit – wykluczyć

porucha – zaburzenie

srdeční činnost – praca serca

předpokládat – przypuszczać

kolejiště – torowisko

strom (m.) – drzewo (n.)

provaz – sznur

řezná rána – rana cięta

říčka – rzeczka

sebevrah – samobójca

finanční obtíže – kłopoty finansowe

ráz – charakter

bezvýchodná situace – sytuacja bez wyjścia

zkratovitě – tu: impulsywnie

43. Policista v Ostravě byl odsouzen za falešné erotické inzeráty

Kvůli podávání **lživých** erotických seznamovacích **inzerátů**, kterými se chtěl **pomstít** ženě z Opavska, potvrdil ve čtvrté Krajský soud v Ostravě policistovi Martinu Štefkovi pětíměsíční podmíněný trest s odkladem na 18 měsíců. **Zamítl tak odvolání** policisty proti původnímu verdiktu ostravského okresního soudu. Rozsudek je už pravomocný a nelze se proti němu odvolat. Muž, který **doposud** sloužil u **pořádkové policie**, inzeráty podával po internetu ze svého domova i ze služebního počítače. Důvodem byla osobní pomsta ženě, se kterou se nepohodl ohledně nákupu **ojetého auta**.

V roce 2007 Štefek od jedenatřicetileté ženy z Opavska koupil vůz. Po čtyřech měsících ji ale kontaktoval s tím, že jí chce auto **vrátit**, protože s ním není **spokojený**. Žena ale po tak dlouhé době nechtěla od **kupní smlouvy** odstoupit. „Začal mi **vyhrožovat**, že mi zničí život,“ řekla u soudu novinářům. Na internet Štefek podal seznamovací inzeráty a mužům, kteří odepsali, poslal **vášnivě** e-maily s adresou restaurace, kde žena pracovala, a **připojil** i fotografie nahých žen. „Začali mi **volat chlapi**, kteří se **dožadovali** sexu. Byly jich asi tři stovky. Dalších padesát **chlapů** za mnou dokonce přišlo i osobně do restaurace,“ vzpomíná mladá žena. „Všem jsem vysvětlovala, že někdo jen zneužil moje **údaje**, ale byli takoví, kteří to nechtěli **pochopit**. Bylo to hodně nepřijemné,“ dodala žena.

Celou **záležitost** na policii oznámila poté, co zjistila, že jako kontakt je u inzerátů uvedena stejná e-mailová adresa, z jaké policista vedl korespondenci při jednání o koupi automobilu. Obžalovaný nejprve **zapíral** a poté, co byl seznámen s důkazy, začal tvrdit, že inzeráty podávala jeho manželka, která ho podezírala z **nevěry**. Toto alibi policistova manželka potvrdila i před soudem. Soudci ale její tvrzení označili za účelové. Podle státního zástupce Aloise Dlouhého se tak žena zřejmě dopustila trestného činu **křivá výpověď**. (*novinky.cz*)

inzerát (m.) – ogłoszenie

lživý – fałszywy

pomstít se (komu?) – zemścić się (na kim?)

zamítnout odvolání – odrzucić odwołanie

doposud – do tej pory

pořádková policie – prewencja

ojeté auto – używany samochód

vrátit – zwrócić

spokojený (s čím?) – zadowolony (z czego?)

kupní smlouva – umowa kupna-sprzedazy

vyhrožovat – grozić

vášnivý – namiętny, gorący

připojit – dołączyć

volat (komu?) – dzwonić (do kogo?)

dožadovat se – domagać się

chlap – facet, mężczyzna

údaje – dane

pochopit – zrozumieć

záležitost – sprawa

zapírat – zaprzeczać

nevěra – zdrada

křivá výpověď – składanie fałszywych zeznań

44. Přepadený taxikář skončil na invalidním vozíku, útočníci dostali vysoké tresty

Úplně **výpadky paměti**, občas se chová jako malé dítě. Problémy s motorikou. Doživotní tragické následky má znojenský taxikář, kterého loni v létě přepadla **milenecká dvojice**. Brněnský soud poslal dvojici **útočníků** do vězení a také je **vyhostil**. Stane se tak poté, až si trest **odpykají**. Bývalá prostitutka Jarmila Gruszevská dostala trest ve výši osm let, její rakouský **nezaměstnaný druh** Bernard Metzker bude za mřížemi 7,5 roku. Současně byl **vyhoštěn** z Česka na pět let.

Taxikáře si najali ze Znojma do Havraníků. „Když dojeli na místo, udeřila taxikáře obžalovaná kamenem do hlavy. Muže však neomráčila, proto podala z **tašky** svému druhovi na předním sedadle nůž s **čepelí** dlouhou 17 centimetrů,“ zaznělo v obžalobě. Taxikář, kterého muž jen zranil na ruce, se nakonec **ubránil** a oba **útočníky zahnal**. Dvojici lupičů se pak podařilo nedaleko místa činu najít díky služebnímu psovi. Taxikář sice šel na **vyšetření** do nemocnice, ale ani nečekal na **výsledky** rentgenu a odešel **na vlastní žádost** s tím, že je mu dobře. O čtyři dny později, 1. srpna pak na zcela **rovném úseku havaroval** nárazem do protijedoucího vozu.

Podle lékařů mohlo být za havárii slabé **krvácení** do mozku, které bylo zapříčiněno úderem kamene při útoku. To se však snaží **vyvrátit obhajoba** obžalovaných, kterým hrozí až 12 let vězení. Obhájci tvrdí, že krvácení do mozku je následek zmíněné **havárie**. (*novinky.cz*)

útočník – napastnik

výpadek paměti – zanik pamięci

milenecká dvojice – para kochanków

vyhostit – wydalić

odpykat si trest – odsiedzieć karę

nezaměstnaný – bezrobotny

druh – konkubent

taška – torba (*na zakupy*)

čepel (f.) – ostrze (n.)

ubránit se – obronić się

zahnat – odpędzić

vyšetření – badanie, badania

výsledek – wynik

na vlastní žádost – na własną prośbę

rovný úsek – prosty odcinek

havarovat – mieć wypadek

krvácení (n.) – krwotok (m.)

vyvrátit – obalić

obhajoba – obrona

havárie (f.) – wypadek (m.)

45. Padající rampouch zranil v Ostravě mladého muže

První letošní úraz v Ostravě, spojený s pádem **rampouchu** ze střechy, se stal v pondělí v noci v Porubě. Dvacetiletému muži spadl **kus ledu** přímo na hlavu, jeho stav naštěstí není vážný.

„Pět minut po půlnoci v pondělí záchranáři vyjžděli k dvacetiletému muži, kterému spadl na hlavu kus **rampouchu**. Následkem toho ještě muž spadl ze schodů. Dodal, že není zcela zřejmé, nakolik se na zranění podílel samotný padající led a nakolik až následný **pád** ze schodů. Podobných úrazů **záchranka** každou zimu **eviduje** několik. Podle informací Práva ale přesto **vlastníci** budov nadále zanedbávají **povinnost** udržovat svůj majetek v takovém stavu, aby neohrožoval **kolemjdoucí**.“

Rampouchy a sníh z budov na Ostravsku odstraňují také hasiči, ti jsou ale rádi, že **stíhají zasahovat** na budovách ve **veřejném** vlastnictví, což jsou třeba školy, nemocnice, **divadla, radnice** a podobně. Dnes už hasiči shazovali **rampouchy** a sníh například v **mateřské škole**, v **dětském domově** a na letišti. (novinky.cz)

rampouch – sopel
kus (m.) – kawał, kawałek
kus ledu – bryła lodu
pád – upadek
záchranka – pogotowie ratunkowe
evidovat – rejestrować
vlastník – właściciel
povinnost (f.) – obowiązek (m.)

kolemjdoucí – przechodzień
stíhat zasahovat – nadążać z interwencjami
veřejný – publiczny
divadlo (n.) – teatr (m.)
radnice (f.) – ratusz (m.)
mateřská škola – przedszkole
dětský domov – dom dziecka

46. Když platili výkupné, jejich syn byl už mrtvý

Dvojice mladíků z Orlickoústecka se přiznala policii, že v září **unesla podnikatele** Stanislava Brunclíka. Soudce v pondělí ráno i na druhého zadrženého uvalil vazbu. Je 23. září odpoledne. Z provozu řeznické firmy ve Džbánově odjíždí ve Fordu její **spolumajitel** Stanislav Brunclík. Na trase domů do Vysokého Mýta se s ním setkávají jeho kamarád Milan V. a jeho komplic. **Násilím** se Brunclíka zmocňují a pár hodin ho vězní na chatě jednoho z nich na Orlickoústecku. **Unesený** musí namluvit **vzkaz** pro rodinu. Pak už byl jeho **osud zpečetěný, únosci** ho zabilí.

První únosce je v cele už od neděle. "Policii se podařilo **zajistit** většinu **výkupného**," sdělil soudce Trejbal. Část peněz už únosci **stihli utratit**. Oba pachatelé, jak v pondělí uvedla televize Nova, se na **únos** a vraždu **podnikatele** připravovali několik měsíců. Vytipovali si okruh více **podnikatelů**. Nakonec se rozhodli **unést** právě Brunclíka. (idnes.cz)

výkupné (n.) – okup (m.)
unést – porwać
podnikatel – biznesmen, przedsiębiorca
spolumajitel – współwłaściciel
násilí (n.) – tu: siła (f.)
unesený – porwany
vzkaz (m.) – wiadomość (f.)

osud – los
zpečetěný – przypieczętowany
únosce – porywacz
zajistit – zabezpieczyć
stihnout utratit – zdążyć wydać
únos (m.) – porwanie (n.)

47. Kuplíř nutil ženu podepsat, že mu půjčené peníze vydělá prostitutí

Žena z Písecka **doplatila na to**, že **si půjčila** peníze od **kuplíře**. Když neměla na splacení dluhu, nutil ji podepsat **smlouvu**, že bude pracovat jako prostitutka a **vydělané** peníze mu **odevdá**. **Dlužnice** ale vše nahlásila policii. Jihočeští kriminalisté už jednačtyřicetiletého muže z Olomouce stíhají, je podezřelý z **kuplířství**. Třiatřicetileté ženě půjčil 12 tisíc korun.

"Peníze chtěl pak **získat zpět**, a tak ženu nutil **uzavřít smlouvu** o poskytování různých sexuálních **služeb** za úplatu. Takto získané peníze mu žena měla **odvádět** a tím splácet dluh," uvedl mluvčí jihočeské policie Jiří Matzner. Když už si dlužnice nevěděla rady, oznámila podivné praktiky muže policii. Nyní mu hrozí až čtyři roky vězení. (idnes.cz)

kuplíř – stręczyciel
doplatit (na co?) – przyplacić (co? czym?)
půjčit (si) – pożyczyc
smlouva – umowa
vydělaný – zarobiony
odevdat – oddać

dlužnice – dłużniczka
kuplířství – stręczycielstwo
získat zpět – odzyskać
uzavřít smlouvu – zawrzeć umowę
služba – usługa
odvádět – odprowadzać

48. Roky jsem platil policistům výpalné, tvrdí podnikatel. A ukázal nahrávky

Gang policistů ze severních Čech dlouhodobě vybíral **výpalné** od teplického **podnikatele**. Příklad MF DNES podrobně zmapovala. A to i díky **nahrávkám**, které zachycují policisty při "práci". Vše **nasvědčuje** tomu, že podobných případů je na severu Čech více. Bývalý majitel **autobazaru** Michael Bartes říká, že od roku 2006 zaplatil mužům z teplické hospodářské **kriminálky** na **výpalném** zhruba tři miliony korun. Mezi policisty, které označil za **vyděrače**, je i bratr exministra Aleše Řebíčka.

Všechno podle Bartese začalo tím, že za ním přišli policisté Adam Řebíček, Roman Majerník a Radek Turišin. "Řekli, že jsem prý dříve jako **obchodní zástupce zpronevěřil** peníze. A že buď dám dvě stě tisíc, nebo jsem skončil," popisuje. Obvinění podle něj bylo **vykonstruované**. Přesto zaplatil.

"Myslel jsem, že budu **mít pokoj**. Ale pak už jsem musel platit **pořád**," vypráví Bartes. První výpalné **předal** na parkovišti u teplické plavecké haly. "Policisté vylezli z Felicie Combi. Byli v civilu a řekli mi, ať si přisednu. Uvnitř jsem jim předal peníze. Přítelkyně seděla o dvacet metrů dál a viděla to," líčí. "**Spočítali** to a řekli, ať se o nic nestarám, že všechno bude v pořádku." A bylo. Bartes platil, ale před policií byl až do roku 2008 v bezpečí, i když se pohyboval **na hraně zákona**. "Při **obchodu s auty** nejde být úplně **poctivý**," přiznává.

V roce 2008 se spolupráce zvrhla. "Přišel za mnou Radek Turišin s tím, že musím zaplatit dalších 150 tisíc, jinak půjdu sedět," říká Bartes. Rozhodl se nezaplatit – a skutečně skončil za mřížemi.

"Řebíček ode mě dostal celkem milion nebo milion a půl. Na **úplatcích** i **provizích**, když přes můj **autobazar** prodával auta," vypráví Bartes. Policisté totiž podle něj **dováželi** auta z Německa a pak je přes bazar prodávali. Provizi si **nechávali**. Jaký nakonec bude osud teplického gangu, zatím není jasné. **Policejní prezident** Oldřich Martinů říká, že případ nezná. "Ale obecně je nutné **zbavit se** všech zločinců v policejních **uniformách**," dodává. (*idnes.cz*)

roky – latami

výpalné (n.) – haracz (m.)

podnikatel – przedsiębiorca, biznesmen

nahrávka (f.) – nagranie (n.)

nasvědčovat (čemu?) – świadczyć (o czym?)

autobazar – komis samochodowy

kriminálka – policja kryminalna

vyděrač – szantażysta

obchodní zástupce – przedstawiciel handlowy

zpronevěřit – sprzeniewierzyć

vykonstruovaný – sfałszowany

mít pokoj – mieć spokój

pořád – ciągle

předat – przekazać

spočítat – policzyć

na hraně zákona – na krawędzi prawa

obchod s auty – handel samochodami

poctivý – uczciwy

úplatek (m.) – łapówka (f.)

provize – prowizja

dovážet – importować

nechávat si – zostawiać sobie

policejní prezident – komendant główny policji

zbavit se – pozbyć się

uniforma (f.) – mundur (m.)

49. Trafikantka zpronevěřila a prosázela 180 tisíc korun

Od hradeckých policistů si v těchto dnech převzala obvinění ze spáchání přečinu **zpronevěry** třiačtyřicetiletá žena z Královéhradecka. Bývalá **zaměstnankyně** jedné z královéhradeckých **trafik** od února do března letošního roku **prosázela** téměř 180 tisíc korun z **pokladny** prodejny. „Žena **sázela** v loterijní hře na terminálu umístěném v **trafice**. Na neobvykle vysoké částky na **sázkách** upozornila majitele provozovny **sázková společnost**. Následně byl případ oznámen na policii,“ uvedla mluvčí hradecké policie Anna Pešavová.

Žena se na policii k trestné činnosti **doznala**. Policistům uvedla, že si v trafice z **tržeb** v průběhu sedmi dnů zakoupila **tikety** v hodnotě 180 tisíc korun, které **prosázela**. **Výhry** si pak **vyzvedávala** na různých místech v Hradci Králové. Celkem vyhrála asi 80 tisíc korun. Získané peníze z **výher** použila pro vlastní potřebu, zejména na úhradu dluhů. V případě prokázání viny hrozí ženě odnětí svobody až na pět let. (*novinky.cz*)

trafikantka – kioskarica

prosázet – wydać na zakłady

zpronevěra (f.) – sprzeniewierzenie (n.)

zaměstnankyně – pracownica

trafika (f.) – kiosk (m.)

pokladna – kasa

sázet – stawiać, obstawiać

sázka (f.) – zakład (m.)

sázková společnost – zakład bukmacherski

doznat se – przyznać się

tržba (f.) – utarg (m.)

tiket – kupon

výhra – wygrana

vyzvedávat – odbierać

50. Již druhý policista se zastřelil na kriminálce v Karlových Varech

V Karlových Varech se v úterý večer před 20. hodinou zastřelil přímo na **služebně třicetiletý** policista z **oddělení hospodářské kriminality**. Jde již o druhý případ. Nedávno se v **téže budově** zastřelil jiný policejní **důstojník**, řekla Práva mluvčí karlovarské policie Zdeňka Papežová. Policista se v úterý zastřelil přímo ve své **kanceláři**. Případy obou sebevražd vyšetřuje Inspekce **ministerstva vnitra**.

Nechtěla sdělit nic bližšího, ani nepotvrdila Práva, zda se jednalo o **služební zbraň**. Podle informací Práva se zastřelil z **rodinných důvodů**.

Neshody s manželkou byly podle informací Práva důvodem, proč si na začátku dubna letošního roku ve své policejní **kanceláři** prohnal **kulku** hlavou 37letý šéf karlovarské hospodářské kriminálky. Vysoký policejní **důstojník** byl s vážným poraněním hlavy transportován vrtulníkem na **neurochirurgické oddělení** plzeňské fakultní nemocnice, kde zraněním následně podlehl. K sebevraždě se rozhodl podle všeho z rodinných důvodů, měl totiž neshody s manželkou. Policejní důstojník nezanechal **dopis na rozloučenou**. (*novinky.cz*)

služebna (f.) – posterunek (m.)
oddělení (n.) – wydział (m.)
hospodářská kriminalita – przestępczość gogospodarcza
v téže budově – w tym samym budynku
důstojník – oficer
kancelář (f.) – biuro (n.), gabinet (m.)
ministerstvo vnitra – ministerstwo spraw wewnętrznych

služební zbraň – broń służbowa
z rodinných důvodů – z powodów rodzinnych
neshoda (f.) – spór (m.), niezgoda, kłótnia
kulka – kula
neurochirurgické oddělení – oddział neurochirurgii
dopis na rozloučenou – list pożegnalny

51. Zfetovaný muž demoloval služebnu poklopem od kanálu

V **psychiatrické léčebně** skončil třiaadvacetiletý muž, který se násilím **dobýval** do služebny policie ve Stříbře na Tachovsku. Do **vchodových dveří** mlátil litinovým **poklopem** od kanálu. Policejní hlídku, která byla v té době v terénu, zavolal **náhodný svědek**. Rozzuřený muž stačil ještě zdemolovat vozidlo zaparkované před služebnou, které patřilo jednomu z policistů.

„Muž nejprve přelezl plot a dostal se na dvůr, kde vytrhl poklop od kanálu. S ním potom rozbil vchodové dveře do služebny. Následně pak **mlátil poklopem** do kapoty a **čelního skla soukromého** vozidla policisty,“ řekl Václav Blahník z tachovského **policejního ředitelství**. Muže nakonec policisté **za použití chvatů zpacifikovali**.

„Muž byl pod drogami, a proto jej policisté převezli na psychiatrii,“ upřesnil Blahník. Řáděním chtěl muž na sebe upoutat pozornost, aby ho policisté dostali zpět k místnímu lékaři, který ho podle jeho slov odmítl vyšetřit. Škodu policisté **vyčíslili** na bezmála dvacet tisíc korun. Muži hrozí obvinění z trestných činů poškozování cizí věci a výtržnictví. (*novinky.cz*)

zfetovaný – naćpany
poklop (m.) – pokrywa (f.)
psychiatrická léčebna – szpital psychiatryczny
dobývat se – próbować się dostać
vchodové dveře – drzwi wejściowe
náhodný svědek – przypadkowy świadek
mlátit (do čeho?) – bić (w co?), walić (w co?)

čelní sklo – przednia szyba
soukromý – prywatny
policejní ředitelství – komenda policji
chvat – chwyt
zpacifikovat – obezwładnić, spacyfikować
vyčíslit – oszacować

52. Pštros zavinil na Přerovsku nehodu

Netradiční dopravní **kolizi** zažil v pondělí čtyřiapadesátiletý řidič **osobního vozu**. Před jeho **automobil** vběhl z ničeho nic na silnici **pštros**. Přestože se **snažil** intenzivně **brzdít**, **srážce** nezabránil. **Střet** byl pro zvíře smrtelný, řidič zraněn nebyl. Nehoda se odehrála v pondělí před polednem na silnici z Lipníka nad Bečvou směrem na obec Slavíč. Řidič jel Škodou Fabie v pravém **jízdním pruhu**, když ze silničního **příkopu** vyběhl **pštros**. Řidič **brzdil**, přesto nedokázal **střetu** zabránit. Zvíře na místě uhynulo. Dechová zkouška na alkohol byla negativní, řidič zraněn nebyl,“ řekla mluvčí přerovské policie Miluše Zajícová. (*novinky.cz*)

pštros – struś
zavinít nehodu – spowodować wypadek
netradiční – nietypowy
kolize – kolizja
osobní vůz – samochód osobowy
automobil – samochód

snažit se – 1. próbować 2. starać się
brzdít – hamować
srážka (f.) – zderzenie (n.)
střet (m.) – zderzenie (n.)
jízdní pruh – pas jezdni
příkop – rów

53. Soud osvobodil plavčice, při jejichž službě utonul mladík v akvaparku

Plavčice z kladenského bazénu nemohou za **utopení** afrického mladíka. Tak rozhodl ve čtvrtek odpoledne kladenský soud a Markéta Chalupecká a Eliška Caldová odešly od soudu osvobozeny z viny na smrti mladého muže. Obě ženy měly **službu** na konci dubna loňského roku v akvaparku v Kladně a právě při jejich dozoru nad bazény se zde **utopil** mladík z Konga. Původně se všichni domnívali, že mu bylo 16 let, ale až pitva prokázala, že kvůli azylu v ČR udal falešné údaje a bylo mu kolem 20 až 25 let.

„Svůj podíl viny na utopení hoča má více lidí od provozovatele, přes **vychovatele** a částečně i obě plavčice, ale soud neshledal, že by obě porušily své povinnosti a nemohou za utopení nést **trestní odpovědnost**,” **odůvodnil rozsudek** soudce Ladislav Koudelka.

„Je **chyba**, že nejsou přesně rozdělené kompetence a všichni **hlídají** všechno a nikdo nic,” dodal Koudelka. Osvobozené plavčice **se vzdaly** práva na odvolání, naopak státní zástupce se okamžitě odvolal, takže případ bude pokračovat u krajského soudu v Praze. **V neprospěch** plavčic sice **svědčil** záznam z podvodní kamery v dopadovém bazénu pod atrakcí Space-bowl. Zatímco obě mladé ženy tvrdily, že se hoch po pádu z atrakce do bazénu nehýbal, nemával rukama a nesnažil se aktivně **zachránit**, **záběry** potvrzují opak. (*novinky.cz*)

plavčice – ratowniczką
utopení – utonięcie
mít službu – mieć dyżur
utopit se – utopić się
vychovatel – wychowawca
trestní odpovědnost – odpowiedzialność karna
odůvodnit rozsudek – uzasadnić wyrok

chyba (f.) – błąd (m.)
hlídat – pilnować
vzdát se – zrezygnować
svědčit v neprospěch – świadczyć na niekorzyść
zachránit se – uratować się
záběr (m.) – 1. nagranie (n.) 2. ujęcie (n.)

54. Při jízdě na kole onanoval. Vyděsil cyklistku

Brněnsko – Z nepříjemného zážitku se vzpamatovává sedmatřicetiletá cyklistka z Kuřimska. Na podvečerní vyjížďce po **cyklostezce** si všimla mladíka, který jel několik desítek metrů před ní. Větší pozornost mu nevěnovala do chvíle, kdy muž na kraji lesa zastavil a začal se před ní sexuálně **ukájet**. **Zděšená** žena se proto rozhodla z místa co nejrychleji ujet, zatímco cyklista na ni vulgárně **pokřikoval**. Před **prudkým kopcem** si ale **uvědomila**, že pokud by se chtěl mladík vydat za ní, pravděpodobně by mu neunikla.

„Cyklistka tedy zariskovala a stejnou cestou **se vrátila zpět**,” řekl brněnský policejní mluvčí Bohumil Malášek a dodal, že vulgárních **narážek** nebyla ušetřena ani napodruhé. Podařilo se jí však onanujícímu muži ujet a celou událost ohlásila policistům, kteří jednadvacetiletého mladíka za několik dní vypátrali. „Podezřívají ho z výtržnictví a zároveň prověřují, jestli podobných vulgárních vystoupení nemá na svědomí víc,” uvedl Malášek. (*brnenskydenik.cz*)

kolo (n.) – rower (m.)
onanovat – onanizować się
vyděsit – przerazić
cyklistka – rowerzystka
cyklostezka – ścieżka rowerowa
ukájet se – zadowalać się

zděšený – przerażony
pokřikovat – wykrzykiwać
prudký kopec – stroma górka, strome wzniesienie
uvědomit si – uświadomić sobie
vrátit se zpět – wrócić z powrotem
narážka – aluzja

55. Sanitka se srazila s kamiónem, zemřeli pacient a řidič

Vůz rychlé zdravotnické pomoci **havaroval** v noci na pátek na **silnici první třídy** u Vamberka na Rychnovsku. Při střetu s protijedoucím **kamiónem** dva lidé zemřeli, další dva jsou zraněni. Nehoda se stala při předjíždění a sanitka měla puštěné **majáky**. Ze zatím nezjištěných příčin došlo k **čelnímu střetu** sanitního vozu s protijedoucím **kamiónem**. Sanitka **předjížděla** traktor, po střetu dva lidé zemřeli,” řekla Novinkám mluvčí policie v Rychnově nad Kněžnou Alena Kacálková. Na místě zemřel 64letý řidič **sanitky** a 84letý transportovaný pacient. Těžce zraněn byl řidič **kamiónu**, který byl převezen do nemocnice v Ústí nad Orlicí, a **zdravotní sestra** ze sanitky. Rychlá záchranná služba ji transportovala do nemocnice v Hradci Králové. (*novinky.cz*)

sanitka – karetka
kamión (m.) – ciężarówka (f.)
havarovat – mieć wypadek
silnice první třídy – droga pierwszej kategorii

maják (m.) – syrena (f.)
čelní střet – zderzenie czołowe
předjíždět – wyprzedzać
zdravotní sestra – pielęgniarka

56. 8 nejhorších vrahů světa

Alexandr Pičuškin (33) - **Mrtvolami** plnil šachovnici

Kdo to je: Jeden z nejhorších ruských vrahů, jenž děsil Moskvu. Policie nacházela jeho **zohavené** oběti **pohozené** v parcích a nebo ukryté v **odpadních šachtách**. Říká se mu též šachovnicový **vrah**. Když si vytipoval novou oběť, opil ji vodkou, kterou jí nabízel ze šachovnice. Pak oběť ubil **kladivem** a do šachovnice si **zaznamenal** její smrt. Když ho zatkl, měl 62 ze 64 **políček** plných! „Život bez **vraždění** je pro mě jako život bez jídla pro vás,“ prohlásil Pičuškin, kterého letos odsoudili na doživotí za 48 vražd.

Harold Shipman (†57) - Britský doktor Smrt

Kdo to je: Rodinný lékař z anglického Manchesteru, který **zavraždil** až 250 svých pacientů. Své oběti zabíjel **injekcí**, ve které byl koncentrovaný heroin či jiná **droga**. Většinou šlo o **osamělé** starší ženy, které rozhodně nebyly na **smrtné posteli**, jak doktor Smrt tvrdil. Po poslední vraždě zfalšoval **závět'** oběti. Snažil se tak dostat k **dědictví** ve výši téměř 20 milionů korun v **přepočtu**. Dostal doživotí a den před 58. narozeninami spáchal v cele sebevraždu.

Luis Alfredo Garavito (50) - **Mučil a znásilňoval školáky**

Kdo to je: Kolumbijská **zrůda**, které se přezdívalo Bestie. Objížděl školy a tipoval si školáky od šesti do šestnácti let. Seznámil se s nimi, **vylákal** na opuštěné místo, kde je brutálně znásilnil. Pak si s nimi i několik hodin **hrál** – řezal je, **trhal jim nehty**, řezal uši a nakonec je zavraždil. Počet obětí je 189. Z vězení už nikdy nevyjde.

Z čeho mrazí: Vraždění bral trochu jako sport. Za každou oběť si udělal **čárku** do **zápisníku**. (*ahaonline.cz*)

mrtvola (f.) – zwłoki

zohavený – oszpecony

pohozený – porzucony

odpadní šachta – zsyf

vrah – morderca, zabójca

kladivo (n.) – młot (m.)

zaznamenat si – zanotować

políčko – pole

vraždění – zabijanie

zavraždit – zamordować

injekce (f.) – zastrzyk (m.)

droga (f.) – narkotyk (m.)

osamělý – samotny

smrtná postel – łoże śmierci

závět' (f.) – testament (m.)

dědictví (n.) – spadek (m.)

přepočet (m.) – przeliczenie (n.)

mučit – tortuować

znásilňovat – gwałcić

školák – uczeń

zrůda (f.) – potwór (m.)

vylákat – zwabić

hrát si – bawić się

trhat nehty – wyrywać paznokcie

čárka – kreska

zápisník – notatnik

57. Lidé stále častěji řeší problémy sebevraždou

Liberecký kraj – Martinovi je pětáctičet let. Po dvanácti letech v jedné firmě dostal **výpověď**. Stále se s tím nemůže **smířit**. Žena ho opustila již před rokem. S sebou si vzala i syna. Martin již nemá nic. Nevidí žádné **východisko**. **Kromě** sebevraždy. Lidí, podobných Martinovi, je mnoho. Jde o typický příklad člověka, který si bere život. „Je to spojeno i se současnou politicko– ekonomickou situací,“ vysvětluje **primář** liberecké psychiatrie Jaromír Honc. Podle něj takoví lidé nevidí žádné **východisko** do **budoucnosti**. „**Přišli o všechno**,“ dodává doktor.

Záchranáři často řeší i případy takzvaných **skokanů**, tedy těch, co chtějí život ukončit skokem z výšky. „Myslím, že se nám nedávno takhle podařilo zachránit dva takové sebevrahy,“ vzpomíná Mackovík. **Přístup** k takovému člověku je podle něj velmi individuální. „Důležité je, s ním kontaktovat. Mluvit na něj,“ radí, jak se v případě setkání s takovým sebevrahem zachovat. Pak je důležité **zavolat** co nejdříve **odbornou pomoc**.

Sebevražd opravdu přibývá, i když neexistují žádné **podrobné statistiky**. Záchranáři si tak vytvořili statistiky své. Z nich vyplývá, že **průměrný věk** dokonané sebevraždy je 53,8 roku, u pokusu je to 37,9 let. Zabilo se 13 žen a 22 mužů, dobrovolně se pokusilo odejít 18 žen a 55 mužů. (*denik.cz*)

výpověď (f.) – wypowiedzenie (n.)

smířit se – pogodzić się

východisko – wyjście

kromě – oprócz

primář – ordynator

budoucnost – przyszłość

přijít o všechno – stracić wszystko

skokan – skoczek

přístup (m.) – podejście (n.)

zavolat – 1. zadzwonić 2. wezwać

odborná pomoc – specjalistyczna pomoc

podrobné statistiky – szczegółowe statystyki

průměrný věk – średni wiek

58. Sbormistra Kulínského podmíněně propustili z vězení

Po **uplynutí** poloviny trestu byl v úterý z pražské věznice Ruzyň propuštěn **sbormistr** Bohumil Kulínský odsouzený na 5,5 roku za **zneužívání sboristek** Bambini di Praga. **Brány** věznice opustil 21. června,“ potvrdila Právu mluvčí věznice Pavla Bohatová. Ukončila tak několikadenní **dohady** ohledně Kulínského žádosti o **podmínečné propuštění**. Proti rozhodnutí Obvodního soudu pro Prahu 6, který **žádosti vyhověl**, se totiž odvolal státní zástupce. Ten ale pravděpodobně svou **stížnost stáhl**.

Do vězení Kulínský nastoupil 6. dubna 2009, tou dobou však měl za sebou víc než půlroční pobyt ve **vazbě**, který se do výkonu trestu **započítává**. Za zneužívání **sboristek** ho do vězení definitivně poslal v lednu 2009 pražský soud, jehož pravomocný verdikt **posvětil** i Nejvyšší soud. Původní **obžaloba** kladla Kulínskému za vinu, že celkem ve 49 případech pohlavně zneužíval členky slavného sboru, který vedl, a to na různých **zájezdech** a **soustředěních**. S šesti dívkami údajně **souložil**, přičemž třem z nich v té době ještě nebylo 15 let. Další děvčata prý osahával na prsou a genitáliích.

Aféra vyšla najevo **na podzim** 2004, kdy po **udání** ze strany manžela jedné z Kulínského bývalých manželek a rovněž sboristek policie sbormistra zatkla. Kulínský pak skončil ve vazbě, ale vinu až do konce odmítal. (*novinky.cz*)

sbormistr – chórmistrz, kierownik chóru
uplynutí (n.) – upływ (m.)
pohlavní zneužívání – wykorzystywanie seksualne
sboristka – chórzystka
brána – brama
dohady (m.pl.) – spekulacje (f.pl.)
podmínečné propuštění – zwolnienie warunkowe
vyhovět žádosti – przychylić się do wniosku
stáhnout stížnost – wycofać skargę/zażalenie

vazba (f.) – areszt (m.)
započítávat se – wliczać się
posvětit – tu: potwierdzić
obžaloba (f.) – oskarżenie (n.)
zájezd (m.) – wycieczka (f.)
soustředění – zgrupowanie
souložit – uprawiać seks
na podzim – jesienią
udání (n.) – donos (m.)

59. Maskovaný lupič přepadl benzínku v Přelouči

Klidná noc na pátek se hodinu a půl po půlnoci proměnila v **černou múru** pro obsluhu benzínové **čerpací stanice** v Přelouči na Pardubicku. Neznámý **maskovaný** lupič vtrhnul do prodejní části **čerpací stanice** a pod **pohrůzkou** použití **střelné zbraně** si na obsluze **vynutil vydání peněz** a rychle utekl. Lupič plynulou češtinou bez **přízvuku** při přepadení vyhrožoval obsluze benzínky stříbrnou pistolí. „Podle dosavadního šetření se jedná o muže ve věku 20 – 25 let, 170 centimetrů vysokého. Pachatel byl oblečen do modrých riflí, červené **mikiny** na **zip** s vyšívánými nápisy modré a žluté barvy,“ **popsala** pachatele mluvčí východočeských policistů Lenka Burýšková. „Obličej si lupič navíc chránil pletenou hnědou čepicí s **vystříženými** otvory pro oči,“ doplnila policejní mluvčí. (*novinky.cz*)

maskovaný – zamaskowany
benzínka – stacja benzynowa
klidný – spokojny
černá múra – koszmar
čerpací stanice – stacja benzynowa
pod pohrůzkou (čeho?) – grożąc (czym?)
střelná zbraň – broń palna

vynutit si vydání peněz – zmusić do wydania pieniędzy
přízvuk – akcent
mikina – bluza
zip – zamek błyskawiczny
popsat – opisać
vystřížený – wycięty

60. Studenti si chtěli prohlédnout noční Brno, jeden po pádu zemřel

Tragicky skončil v pondělí večer plán dvojice studentů, kteří si chtěli z výšky **prohlédnout** krásy nočního Brna. Jednomu nestačila střecha **kolejí**, při **šplhání** na **výtahovou šachtu uklouzl** a zřítíl se. Dlouhý pád nepřežil. Dvojice studentů se vydala na střechu devítipodlažní budovy v Králově Poli. Nebezpečnou cestu z devátého patra na střechu zvládli ještě oba. **Rozhled** z výšky ale **okouzli** čtyřadvacetiletého studenta tak, že chtěl ještě výše. Vydal se tedy na střechu **strojovny** výtahu. Tam však nešťastně **uklouzl** a upadl na okraj střechy. „Mladík se sice zachytil **hromosvodu**, ale **ukotvení** nápor nevydrželo. Následoval smrtelný pád na zem. Dvouhodinový boj lékařů o život mladíka byl marný,“ řekl mluvčí policie Bohumil Malášek. (*novinky.cz*)

prohlédnout si – obejrzeć
kolej (f.) – akademik (m.)
šplhat – wspinać się
výtahová šachta – szyb windy
uklouznout – poślizgnąć się

rozhled – widok
okouzlit – oczarować
strojovna – maszynownia
hromosvod – piorunochron
ukotvení – zakotwienie, zaczeplenie

61. Extremisté útočili při pochodu homosexuálů Brnem slzným plynem

V centru Brna proběhl v sobotu od 14 hodin hodinový **pochod** stovek homosexuálů a **zastánců** jejich práv. Organizátoři **akci** po útoku extremistů nejprve **zrušili**, nakonec se ale rozhodli **vyrazit** po jiné, kratší trase. Brněnská záchranná služba po skončení **pochodu** musela vyjet do restaurace na náměstí Svobody, kde pravicoví radikálové **hodili** slzný granát. Zasaženo bylo 20 lidí, záchranáři ale museli **ošetřit** jen dvě osoby.

Pochod začal ve 14 hodin, **krátce nato** byl ale **přerušen**. Kolem půl druhé vtrhlo na **náměstí** zhruba 40 mužů v černých oděvech a s **kuklami** na hlavách. Házeli syrová **vejce** a několik **dělbuchů**. Poté začala policie **sjednávat pořádek** a organizátoři se rozhodli, že **pochod přeruší**. **Odpůrci** pochodu homosexuálů se shromáždili na Zelném trhu. Sedm neonacistů bylo zatčeno, protože se podle policie dopouštěli výtržnictví a **nedbali pokynů** policistů.

Do čela průvodu homosexuálů **se postavila** ministryně pro **menšiny** a **lidská práva** Džamila Stehlíková a **náměstek** brněnského **primátora** Martin Ander. Policie sledovala **skupinky odpůrců** homosexuálů, aby extremisté nevytvořili větší celek a nezačali ohrožovat pořádek. Účastníci průvodu se rozešli. Na několika místech čekali na skupinky gayů a jejich **příznivců** odpůrci pochodu. Od sebe je oddělovaly policejní kordony.

Policie blokovala všechny ulice **vedoucí** na náměstí Svobody, někteří odpůrci se na něj přesto dostali. **Drželi** mimo jiné transparent s nápisem "Ne adoptím děti homosexuálními páry". Na náměstí přišel i známý brněnský **kněz**, odpůrce homosexuálů a **potratů** Libor Halík. V ruce držel velký **dřevěný** kříž a hlasitě brojil proti účastníkům akce. Průvod, který měl **poukázat** například na problémy gay rodin, které vychovávají dítě jednoho z partnerů, proběhl téměř na den dva roky od **uzákonění registrovaného partnerství**. Podle posledního průzkumu podporuje **svazky** homosexuálů asi 75 procent Čechů.

Desítky tisíc homosexuálů zamířily v sobotu do ulic v řadě evropských měst, aby demonstrovaly za rovná práva a proti diskriminaci **menšin**. V rámci takzvaných **duhových** průvodů jich bylo nejvíce přítomno v Berlíně a v Paříži. Zatímco v mnoha městech jde již o **mnohaletou** tradici, vůbec poprvé se podobná akce **uskutečnila** kromě Brna také v bulharské Sofii. (*novinky.cz*)

pochod (m.) – marsz, parada (f.)

zastánce (m.) – obrońca

zrušit akci – odwołać imprezę

vyrazit – wyruszyć

hodit – wrzucić

ošetřit – opatryć, udzielić pomocy lekarskiej

začít – rozpocząć się, zacząć się

krátce nato – zaraz potem

přerušit – przerwać

náměstí (n.) – tu: plac (m.) (*Svobody*)

kukla – kominarka

vejce – jajka

dělbuch (m.) – petarda

sjednávat pořádek – zaprowadzać porządek

odpůrce – przeciwnik

nedbát pokynů – nie stosować się do poleceń

postavit se do čela – stanąć na czele

menšina – mniejszość

lidská práva – prawa człowieka

náměstek – zastępca

primátor – prezydent (*miasta*)

skupinka – grupka

příznivec – zwolennik, sympatyk

vést – prowadzić

držet – trzymać

kněz – ksiądz

potrat (m.) – aborcja (f.)

dřevěný – drewniany

poukázat – zwrócić uwagę

uzákonění – zalegalizowanie

registrované partnerství – związek partnerski

svazek – związek

duhový – tęczyowy

mnohaletý – wieloletni

uskutečnit se – odbyć się

62. Extremisté se v Litvínově střetli s policií, vzduchem létaly dlažební kostky

Asi 400 pravicových extremistů se v sobotu odpoledne v Litvínově střetlo s policií. Ta jim brání v pochodu na **sídlíště** Janov, kde žije **početná** romská **komunita**. Pravičáci házeli po policistech zápalné lahve, **dlažební kostky** a jiné předměty, policie je **rozháněla** dělbuchy. Situace v litvínovské **čtvrti** Janov, kde dnes policie zasahovala proti pravicovým radikálům, se kolem 17:00 už **zklidnila**. Extremisté **čtvrť** opustili a většina z nich odešla zpět na litvínovské nádraží, část z nich už z města odjela. Ke **střetu** s policií došlo poté, co **místostarosta** Litvínova Martin Klika (ČSSD) prohlásil shromáždění za nepovolené a vyzval k jeho rozpuštění. (*novinky.cz*)

vzduch (m.) – powietrze

dlažební kostka – kostka brukowa

sídlíště – osiedle

početný – liczny

komunita – społeczność

rozhánět – rozpędzać

zklidnit se – uspokoić się

čtvrť – dzielnica

střet (m.) – starcie (n.)

místostarosta – zastępca burmistrza

63. Při mimořádné razii zadrželi celníci zboží za 120 miliónů

Padělané zboží za rekordních 120 miliónů korun **zajistili** jihočeští celníci při nedělní mimořádné **razii** na **tržnici** ve Strážném na Prachaticku. Na prodejny a **sklady** vesměs vietnamských prodejců vrhlo se **souhlasem** státního zastupitelství současně více než 100 celníků. **Zátah** začal v neděli v sedm hodin ráno a skončil v pondělí krátce před čtvrtou hodinou. V celních **skladech** skončilo zhruba 1500 **pytlů** s **padělkami** CD a DVD **nosičů**, **obuvi**, různého textilního, **koženého** a dalšího zboží i stovky kartónů **cigaret**.

„Na **tržnici** ve Strážném jsme současně v pondělí ráno zahájili **nepřetržitý** dohled,“ poznamenal mluvčí Celního ředitelství v Českých Budějovicích Pešek. Jde o čtyřadvacetihodinovou **přítomnost** celníků, kteří procházejí prodejny a **zabavují** zboží. Podobná akce proběhla ve Strážném loni v prosinci a trvala téměř čtyři týdny. Někteří trhovci tehdy úplně uzavřeli své **stánky**. „**Zavedení trvalého** dohledu zatím platí **na dobu neurčitou**,“ konstatoval Pešek. Od začátku letošního roku už jihočeští celníci zadrželi, včetně poslední akce, **padělkami** zboží za přibližně čtvrt miliardy korun. Největší množství zajištěného zboží připadá na textilní výrobky, obuv, CD a DVD **nosiče**. (*novinky.cz*)

padělaný – podrobiony

zboží (n.) – towar (m.)

zajistit – zabezpieczyć

razie (f.) – nalot (m.)

tržnice (f.) – targ (m.), targowisko (n.)

sklad – magazyn

souhlas (m.) – zgoda (f.)

zátah – nalot

pytel – worek

nosič – nošník

obuv (f.) – obuwie (n.)

kožený – skórzany

cigareta (f.) – papieros (m.)

nepřetržitý – całodobowy

přítomnost – obecność

zabavovat – konfiskować

stánek (m.) – stoisko (n.)

zavedení – wprowadzenie

trvalý – stały

na dobu neurčitou – na czas nieokreślony

64. Senior si šel zaplavat, dívky ho prý mezitím okradly

Své okradení **nahlásil** v neděli k večeru strážníkům třiaosmdesátiletý muž z Brna. Uvedl, že když si šel **zaplavat** do Svatky u **lávky** v brněnské Bystrci, potkal dvě dívky, které se nabídky, že mu **pohlídají věci**. Senior jim uvěřil, když se však asi po dvaceti minutách vrátil z vody na břeh, čekalo ho **nepříjemné překvapení**. Od jednoho muže se dozvěděl, že dívčí duo si jim **svěřenou** tašku k hlídání prohlíželo a následně odešlo pryč. Když senior kabelu prohledal, zjistil, že mu z ní **zmizely pánské hodinky** a **řetízek v celkové hodnotě** asi 3000 korun. Brňan pojal podezření, že by dívky mohl najít na **přehradě** a skutečně se tak podle něj i stalo. Jakmile ho však údajně slečny **spatřily**, utekly neznámo kam. S podezřením na **přestupek** proti majetku se případem dále bude zabývat příslušný **správní** orgán. (*mpbrno.cz*)

senior – starszy mężczyzna

zaplavat si – popływać sobie

nahlásit – zgłosić

lávka – kładka

pohlídat věci – popilnować rzeczy

nepříjemné překvapení – niemiła niespodzianka

svěřený – powierzony

zmizet – zniknąć

pánské hodinky – zegarek męski

řetízek – łańcuszek

v celkové hodnotě – o łącznej wartości

přehrada – zapora

spatřit – ujrzeć

přestupek (m.) – wykroczenie (n.)

správní – administracyjny

65. Strážníci zklidnili rozvášněného „metalistu“

Ve středu v podvečerních hodinách se na brněnské strážníky obrátila s prosbou o pomoc obyvatelka domu v Havelkově ulici v Bohunicích. **Rozčilená** žena strážníkům sdělila, že je již delší dobu obtěžována velmi hlasitou **hudbou** šířící se z **vedlejšího** domu. Strážníci na místě zjistili, že skutečně z jednoho bytu vycházel **hluk**, který notně obtěžoval **ostatní nájemníky**. Hlídka MP proto kontaktovala třiaadvacetiletého mladíka, který velmi **hlučně** poslouchal své oblíbené **písničky**. Mladý muž dále uvedl, že poslouchal metal a protože mu bylo **vedro**, tak si otevřel okno. Neměl však ponětí, že by to mohlo někoho rušit. Po upozornění strážníků mladík omezil intenzitu poslouchané hudby a protože jeho jednání nebylo závažné, **upustili** strážníci od uložení sankce za přestupek. (*mpbrno.cz*)

rozčilený – wzburzony

hudba – muzyka

vedlejší – sąsiedni

hluk – hałas

ostatní – pozostali

nájemník – lokator

hlučně – głośno

písnička – piosenka

vedro – tu: gorąco

upustit – odstąpić

66. Skupinka osob spáchala několik přestupků

Ve středu odpoledne byli strážníci **revíru** Pole vysláni do Podpěrovy ulice k případu skupinky **bezdomovců**, kteří měli údajně **obtěžovat kolemjdoucí**. Strážníci však po příchodu na uvedené místo ale nikoho odpovídajícího sdělenému popisu nenašli a tak pátrali v okolí, přičemž několik podezřelých osob se strážníkům podařilo zahlédnout v nedalekém **parčíku** v Jabloňové ulici. Hlídkce MP neuniklo, že v parku volně pobíhající pes bez **vodítka** a **náhubku**, patřil devětatřicetiletému polsky hovořícímu **bezdomovci**, který byl ve **společnosti** sedmatřicetileté ženy a čtyřiapadesátiletého muže. Všechny tři osoby se dopouštěly několika přestupkových jednání (porušení **vyhlášky** o zákazu požívání alkoholu na **veřejných prostranstvích**, vyhlášky o pravidlech pro pohyb psů, apod.). K odchytu nezajištěného psa musel nakonec přijet **odchytář**, který jej umístil do útulku. Celý případ bude mít dohru u **přestupkové komise**. (*mpbrno.cz*)

revír – rejon

bezdomovec – bezdomny

obtěžovat kolemjdoucí – zaczepiać przechodniów

parčík – parczek, skwer, skwerek

vodítko (n.) – smycz (f.)

náhubek – kaganiec

společnost (f.) – towarzystwo (n.)

vyhláška (f.) – 1. obwieszczenie 2. uchwała

veřejné prostranství – przestrzeń publiczna, miejsce publiczne

odchytář – hycel

přestupková komise – kolegium ds. wykroczeń

67. Roj včel v blízkosti dětského hřiště

K prověření závažného oznámení o roji **včel** byla ve středu v odpoledních hodinách vyslána hlídka MP do ulice Souhrady v Bohunicích. Včely se měly nacházet za jedním z nájemních domů na stromě, což se nakonec potvrdilo. V zadním **traktu** našli strážníci na **větví jehličnatého stromku** ve výšce **cca** dvou metrů roj včel velikosti fotbalového **míče**. Vzhledem k tomu, že se včelí roj nacházel v blízkosti **dětského hřiště** a hrozilo tak velké nebezpečí pobodání kolemjdoucích, přivolali strážníci k vyřešení problému hasiče, kteří roj bezpečně odstranili. (*mpbrno.cz*)

včela – pszczoła

v blízkosti – w pobliżu

dětské hřiště – plac zabaw

trakt – skrzydło (*budynku*)

větve – gałąź

jehličnatý – iglasty

stromek (m.) – drzewko (n.)

cca – około

míč (m.) – piłka (f.)

68. Silnicí ve Slatině pochodoval kůň s kozou

Vlastním očím asi nevěřili řidiči jedoucí dnes ráno Langrovou ulicí. Nedaleko tamního supermarketu si to totiž **svorně vozovkou vykračovali** kůň s kozou. Na místo přivolani strážníci již zvířata na silnici ani v jejím okolí nezastihli. Díky své místní znalosti však hlídka **okamžitě** kontaktovala muže, který tato zvířata **chová**. Ten **přislíbil**, že se zvířata vydá okamžitě hledat a pokusí se je **odchytit**. To se mu po kratším čase skutečně podařilo. **Podle jeho mínění** uvolnil zvířatům cestu z výběhu nějaký „**vtipálek**“, jenž otevřel **závoru**, kterou je vstup na ohraničený areál výběhu vybaven. (*mpbrno.cz*)

pochodovat – maszerować

svorně – zgodnie

vozovka – jezdnia

vykračovat si – kroczyć, maszerować

okamžitě – natychmiast

chovat – hodować

přislíbit – obiecać, przyszec

odchytit – złapać

podle jeho mínění – jego zdaniem

vtipálek – dowcipniś, żartowniś

závora (f.) – szlaban (m.)

69. Rozbil výlohu a ukradl kolo za 50.000 korun*

Hrubou silou k získání cyklistického kola užil v noci na dnešek neznámý zloděj. Tomu se zřejmě zalíbil **bicykl** vystavený ve **výloze** obchodu s cyklistickými potřebami v Bubeníčkově ulici. **Skleněnou tabuli** výlohy tedy rozbil a kolo si odvezl pryč. Muž, který **řinčení** skla slyšel, přivolal strážníky, kteří okolí prodejny **prohledali**. Pachatele se již však najít nepodařilo. Podle majitele obchodu způsobil **nenechavec** na **výloze** škodu ve výši asi 15.000 korun, **ukradené** kolo pak mělo hodnotu **bezmála** 50.000 korun. Případem se dále zabývá policejní vyšetřovatel. (*mpbrno.cz*)

výloha – wystawa

kolo (n.) – rower (m.)

bicykl – rower

skleněná tabule – szyba

řinčení – brzęk

prohledat – przeszukać

nenechavec – złodziej

ukradený – skradziony

bezmála – niemal

70. Manažeři realitní kanceláře měli obrat desítky klientů o milióny

Bombastická reklama, adresa na lukrativním místě v Brně, **zdání** prosperující firmy - ovšem pod povrchem jen prázdná **skořápka** a doslova **realitní bublina**. Tak vypadala **realitní kancelář** Oskar, která ještě před čtyřmi lety patřila mezi **štitky** na **realitním trhu** v Brně a okolí. Jenže na začátku roku 2009 přišla rána a 43 klientů **realitní kanceláře** zůstalo bez peněz, které dali realitce do **úschovy**.

„V očekávání nenadálých zisků přebírali peníze do **úschovy**, finance ale nevyplatili a místo toho je použili pro financování nákladného **chodu** společnosti, některé pak i pro vlastní potřebu,“ prohlásil v obžalobě státní zástupce. Celkem 43 klientů měli **vykutálení podnikavci obrat** o 28 miliónů korun, poškození přitom přišli o částky v **rozmezí** několika tisíc korun až po téměř tři milióny. **Zakladatel** firmy Patrik Kloc se u soudu sice nevykrucoval ze své viny, odpovědnost ale házel na svého **protřelého** kolegu Zovčáka.

„Za mého působení se skutečně tyto věci děly, mým cílem ale nebylo vybudovat společnost, která by skončila takovým způsobem, která by **obrala** mnohé lidi včetně mé rodiny o **životní úspory**. Zovčák mnohé věci za mě podepisoval, disponoval s **účty**, do **účetnictví** mě ani nepouštěl, měl i můj telefon a já mu věřil, byl pro mě **autorita**, já jsem totiž nikdy s vedením firmy předtím neměl zkušenosti. Říkal, že proč bychom si půjčovali peníze u bank, když můžeme použít ty ze **záloh**,“ prohlásil u soudu Kloc. (*novinky.cz*)

realitní kancelář – biuro nieruchomości

obrat (o co?) – okraść (z czego?)

zdání (n.) – pozor (m.)

skořápka – skorupka

realitní bublina – bańka nieruchomości

štika (f.) – (*przen.*) rekin, (*dost.*) szczupak (m.)

realitní trh – rynek nieruchomości

úschova (f.) – przechowanie (n.)

chod (m.) – tu: działanie (n.)

vykutálený – cwany, przebiegły

podnikavec – *przedsiębiorczy człowiek*

rozmezí (n.) – tu: granica (f.), granice (f.pl.)

zakladatel – założyciel

protřelý – przebiegły

životní úspory – oszczędności życia

účet (m.) – rachunek, konto (n.)

účetnictví (n.) – księgowość (f.)

autorita (f.) – autorytet (m.)

záloha (f.) – zaliczka

71. Falešné čtečky karet jsou už i v Praze přímo na pobočkách

PRAHA - Mnozí lidé na ně spoléhali. Bankomaty ukryté přímo v **pobočkách** bank pro ně byly **zárukou**, že jejich peníze neskončí v rukách lupičů. Ti se totiž do prosklené kóje neodváží, natož aby tu pod dohledem kamer montovali potřebné **zařízení** na zkopírování karty. Toto na první pohled logické vysvětlení ale v těchto dnech vůbec neplatí. Uzavřené bankomaty jsou naopak jedny z nejrizikovějších, Může za to nová taktika gangů bankovních lupičů, kteří **oprášili** starý způsob takzvaného skimmingu karet. **Snímače** magnetického **proužku** montují přímo na vstupní **čtečky** u dveří k bankomatu. Poté už stačí **pouze** pomocí **skryté kamery odečíst** PIN a za několik hodin máte **vyluxovaný účet**.

Banka vyzývá lidi, kteří v jejích bankomatech vybírají peníze, aby si vstupní zařízení důkladně prohlédli. "To samé platí při vlastní obsluze bankomatu. Zde je nutné prohlédnout si jak **čtečku**, a **klávesnici**. Navíc je nutné, aby si lidé při **zadávaní PIN** zakrývali **klávesnici** rukou. Pokud klienti zjistí cokoli neobvyklého, neměli by **transakci provádět** a měli by nás okamžitě kontaktovat," vyzývá mluvčí ČSOB. Podobně mluví i policie. Pokud lidé podezřelé **zařízení** spatří, měli by ihned zavolat linku 158. Pro policisty je totiž **zařízení** nejcennější, pokud zůstane na místě a manipuluje s ním co nejméně lidí.

Zkopírování údajů ve vstupní čtečce k bankomatu mohou ale lidé **poměrně lehce zabránit**. Stačí otevřít dveře jinou magnetickou kartou. "V řadě případů ani není nutná **platební**, ale libovolná, která má magnetický proužek," radí lidem Karel Kadlčák, **předseda** Bezpečnostního **výboru Sdružení** bankovních karet. (*lidovky.cz*)

pobočka (f.) – filia, oddział (m.)

záruka (f.) – gwarancja

zařízení – urządzenie

oprášit – odkurzyć (*pomysł*)

snímač – skaner (*paska magnetycznego*)

proužek – pasek

čtečka (f.) – czytnik (m.)

pouze – jedynie

skrytá kamera – ukryta kamera

odečíst – odczytać

vyluxovaný účet – opróżnione konto

klávesnice – klawiatura

zadávaní PIN – wprowadzanie PIN

provádět transakci – przeprowadzać transakcję

poměrně lehce – stosunkowo łatwo

zabránit – zapobiec

platební karta – karta płatnicza

předseda – przewodniczący

výbor – komitet

sdrůžení – stowarzyszenie

72. Česko zavalila falešná eura. Obchody neberou vyšší bankovky

PRAHA - V České republice se na konci roku objevilo větší množství **falešných eurobankovek**. Případ šetří Úřad pro odhalování **organizovaného zločinu**. Některé **obchodní řetězce** kvůli tomu přestaly větší eurobankovky v **hodnotě** 100 nebo 200 eur na pokladnách přijímat. Padělký se objevují také ve **směnárnách**. O případu informovala Česká televize.

"Na našem **území** se skutečně objevily **padělký** stoeurovek, a to v poměrně větším rozsahu. Jedná se o velmi **zdařilé padělký**, prakticky **pouhým okem nerozeznatelné**," řekl mluvčí ÚOOZ Pavel Hanták. Česká národní banka (ČNB) ale zatím žádné **varování** nevydala. "Ve vánočním období je v oběhu větší množství peněz, a tak je logické, že může být i vyšší množství padělků. Skokově větší množství europadělků jsme ale nezaznamenali," uvedl mluvčí ČNB Marek Petruš. Policie zatím neví, kolik se do Česka dostalo **falešných bankovek**. Přesná čísla chce **zveřejnit** v pátek. (*lidovky.cz*)

zavalit – zalać (o fałszywkach)

falešný – fałszywy

bankovka (f.) – banknot (m.)

organizovaný zločin – przestępczość zorganizowana

obchodní řetězec – sieć handlowa

hodnota bankovky – nominal banknotu

směnárna (f.) – kantor (m.)

území – terytorium

padělek (m.) – podróbka (f.), fałszywka (f.)

zdařilý – udany

pouhým okem – gołym okiem

nerozeznatelný – nie do odróżnienia

varování – ostrzeżenie

zveřejnit – opublikować

73. Pět NEJ pojistných podvodů: šrot místo cenností či obří požár v Torontu

Pojistné podvody byly vždy **výnosným** byznysem a jejich počet rok od roku **narůstá**. Světové statistiky uvádějí, že podvody tvoří patnáct procent všech nahlášených událostí, které **pojišťovny** řeší. Nejčastěji se lidé snaží **vydělat** na **pojištění** majetku a aut, ale v módě jsou i podvody s úrazovým a **cestovním pojištěním**. Schválně nabourané auto nebo zapálený dům jsou ale jen bezvýznamnou a nudnou **malicherností** proti pojistným událostem, které zahýbaly celým světem.

Zahájíme případem, který začal smrtí. Své **obchodní** a finanční problémy, stejně jako problémy s paragrafy, se totiž britský **poslanec** a ministr John Stonehouse rozhodl **vyřešit** jednou provždy tím, že 20. listopadu 1974 spáchal sebevraždu. Ve skutečnosti ale politik odjel se svou **milenkou** a bývalou sekretářkou Sheilou Buckleyovou do Austrálie, aby tam pod falešnou identitou začal nový život. V podstatě **náhodou** ho po měsíci zatkla tamní policie a za pojišťovací podvod byl odsouzen na sedm let do vězení. Nelegální hrátky s pojistným a **fingovaná sebevražda** nebyly jedinými **položkami** na seznamu hříchů **vykutáleného** politika. Byl také jediným ministrem v britské historii, který byl odhalen jako **špion** ve službách Sovětského svazu.

Na těžko uvěřitelný způsob, jak si vylepšit **rozpočet**, přišel Gaylan Sweet z kalifornského San Diega. Pracoval jako **likvidátor** pojišťovny a zinscenoval událost, v níž si dva lidé nechali vyplatit téměř milion dolarů za údajnou smrt dítěte, které jim srazil opilý řidič, jenž měl **z místa nehody ujet**. Mrtvé dítě i údajný viník nehody byli ovšem fiktivní. Celý podvod byl mistrnou kombinací reálných lékařů, **vymyšlených** jmen policistů, kteří údajnou nehodu vyšetřovali, a několika zaplacených svědků, kteří ji **dosvědčili**. (*xman.idnes.cz*)

pojistný podvod – wyludzenie odszkodowania

šrot – złom

obří - olbrzymi

výnosný – dochodowy

narůstá – wzrastać

pojišťovna – towarzystwo ubezpieczeniowe

vydělat – zarabiać

pojištění – ubezpieczenie

cestovní pojištění – ubezpieczenie turystyczne

malichernost – drobnostka

obchodní – handlowy

poslanec – poseł

vyřešit – rozwiązać

milenka – kochanka

náhoda (f.) – przypadek (m.)

fingovaná sebevražda – sfingowane samobójstwo

položka – pozycja

vykutálený – przebiegły

špion – szpieg

rozpočet – budżet

likvidátor – likwidator

ujet z místa nehody – odjechać z miejsca wypadku

vymyšlený – zmyślony

dosvědčit – poświadczyć

74. Mexiko žádá o pomoc v boji proti gangům, na oplátku nabízí dva miliony

Mexická vláda nabídla neobvykle vysokou **odměnu** za pomoc při pátrání po dvacítce nejhledanějších bossů **drogových** kartelů. Každý, kdo poskytne užitečné informace, dostane až dva miliony amerických dolarů. Důvodem je téměř deset tisíc lidských životů, které si vyžádaly **boje** mezi gangy za poslední dva roky. Přes Mexiko vedou hlavní **stezky pašeráků** jihoamerických drog do Spojených států. Mexická vláda se dlouhodobě snaží tento ilegální obchod za pomoci amerických úřadů prolomit, zatím ale jen s malým výsledkem.

Podle **pozorovatelů** si zahájený **boj** s drogovými gangy vyžádal zatím jen vystupňování počtu obětí. Gangy neváhají vraždit ani policisty a **vojáky**, které zajmou, mnohdy velmi bestiálně. Ještě hůře se vypořádávají s příslušníky konkurenčních **pašeráckých** gangů.

Mexická vláda připouští, že se jí zřejmě nepodaří zcela zastavit **pašování** drog přes hranice do Spojených států. Doufá ale, že trvalé pronásledování drogových gangů jim natolik **ztíží** situaci, že **pašeráci** přestanou využívat Mexiko k přepravě velkého **množství** drog do USA. (*idnes.cz*)

vláda (f.) – rząd (m.)
odměna – nagroda
drogový – narkotykowy
boj (m.) – walka (f.)
stezka (f.) – szlak (m.)
pašerák – przemytnik

pozorovatel – obserwator
voják – żołnierz
pašerácký – przemytniczy
pašování (n.) – przemyt (m.)
ztížit – utrudnić, skomplikować
množství (n.) – ilość (f.)

75. Obrat v obchodu s „bílým masem“: Česko se stalo cílovou zemí

Česko se zařadilo mezi země, které si oblíbili **obchodníci** s lidmi. Mezi oběťmi už nejsou jen ženy **nucené** k prostituci, ale také muži, například **dělníci** pracující na českých **stavbách**.

Spolu s Českem se **cílovou zemí** obchodníků s bílým masem stalo mimo jiné například Polsko, přičemž problémy s tímto **druhem** kriminality mají všechny nové **členské státy** EU. Řada z nich zaznamenala od roku 2005, kdy ILO zveřejnila poslední studii, nárůst zneužívaných. **Zpráva** se také zmiňuje, že obchodníci kromě sexuálního vykořisťování čím dál tím více **vydělávají** i na lidské práci. Organizace La Strada pak upozorňuje na tíživou situaci Vietnamců, kteří u nás ztratili práci.

Před dvěma lety se v Česku konala kampaň 'Neboj se to říct za ní', **zaměřená** na **zákazníky nevěstinců**. "Měla slušnou odezvu v médiích. Jako nejdůležitější výsledek hodnotíme skutečnost, že se o nelegálním obchodu s lidmi začalo mluvit," uvedla Kutálková. Východní Evropa však zdaleka není jediným útočištěm obchodníků s bílým masem ve světě. Podle dat z roku 2005 bylo jejich obětí po celém světě více než dvanáct milionů. Jejich "**zaměstnavatelé**" je přitom připravili o 20 miliard dolarů, které by zneužívaní lidé dostali, pokud by byli normálně placeni za odvedenou práci. (*idnes.cz*)

obrat – zwrot
obchodu s bílým masem – handel żywym towarem
obchodník – handlarz
nutit – zmuszać
dělník – robotnik
stavba – budowa
cílová země – kraj docelowy

druh – rodzaj
členský stát – państwo członkowskie
zpráva (f.) – raport (m.)
zaměřený na... – skierowany do...
zákazník - klient
nevěstinec – dom publiczny